Von dem Spitâle von Jêrusalêm

ein Gedicht

verfasst von

einem Angehörigen des Johanniter-Ordens.

Inaugural-Dissertation

der philosophischen Fakultät

der

Kaiser Wilhelms-Universität Strassburg

zur Erlangung der Doktorwürde

vorgelegt von

Arnold Küster

aus Wiesbaden.

Wiesbaden

Buchdruckerei von Carl Ritter.

1897.

Von der Fakultät genehmigt am 19. Juni 1897

Meinen lieben Eltern.

Die Anregung zur vorliegenden Arbeit erhielt ich von meinem hochverehrten Lehrer Herrn Professor **Dr. Martin,** dem ich auch für freundliche Teilnahme und fördernden Rat bei der Ausarbeitung zu hohem Danke verpflichtet bin.

Inhalt.

Das Gedicht „**Von dem Spitâle von Jêrusalêm**“ ist überliefert auf Bl. 2—27 einer Papierhandschrift in Quart aus dem vorigen Jh. Die Hs. gehört der Straßburger Stadtbibliothek an als No. 835. Sie stammt ebenso wie 2 andre der Bibliothek als No. 810 a und 810 b angehörige Hss. des vorigen Jh. aus dem Nachlaß eines in Paris verstorbenen Architecten, Herrn Emile Reiber. Ueber die Hss. hat bald nach ihrer Einverleibung in die Straßburger Stadtbibliothek Herr Prof. E. Martin im 40. Band der Zs. f. d. A. S. 220 ff. berichtet unter dem Titel „Zwei alte Straßburger Hss.“ Die 3 Hss. sind nach seinen Ausführungen Abschriften zweier verlornen Hss. aus den alten Straßburger Bibliotheken. No. 835 und 810 b geben den Inhalt von ein und derselben Hs. wieder, die in der Revolutionszeit verloren ging. Ueber die verlorene Hs. ist berichtet im Catalogus codicum manuscriptorum sacri ordinis Hierosolymitani Argentorati asservatorum confectus a Joh. Jac. Wittero Argentorati 1746, sowie in dem von Jac. Jer. Oberlin vollendeten und herausgegebenen Werke: Joh. Georgii Scherzii. . . . Glossarium germanicum medii ævi potissimum dialecti Suevicae, Argentorati 1781. 84 II. voll.

Oberlin führt auch das Gedicht „Von dem Spitâle von Jêrusalêm“ an als „Carmen de Xenodochio Hierosolymitano“ im B. 1 S. 5 unter den codd. manuscr. Germanici. Im Wörterbuch citiert er daraus 108 Verse.

Die Abschrift aus dem vorigen Jh. ist deutlich und im ganzen sorgfältig geschrieben. Ihre Vorlage kann nicht nach dem 14. Jh. entstanden sein. Sie giebt den rein mhd. Lautstand recht korrekt wieder, nur einige dialectische Abweichungen sowie einige graphische Eigenheiten des Schreibers sind zu bemerken.

Es möge zunächst eine Uebersicht der Eigenheiten der Hs., sowohl der dialectischen als auch der rein orthographischen, folgen.

Es erscheint rein mhd.

a als

e: denne 538. 778. 793. dennoch 863. 1110. erbeit 896. 913.

e als

a: har 517. 590. harabe 992.

œ: schœpfere 312. schœpfer 350.

ei: heilt 206. 472.

i: bisunder 462. bi sunder 556.

i als

a: bevalhe 322. prs. ind. sg. 1 ps. (Schreibfehler s. S. 14).

y: in den Fremdwörtern Pylatus 762. 881. 871. dyaconus 1199.

j: je 1102. Fällt wohl dem neuen Abschreiber zur Last.

o als

oe: voellecliche 276.

ö als

oe: aptgoette 219. moeht 783.

ü stets durch u (v) wiedergegeben. außer in pfummünde 64: (sunde). vürst 515. künde 742: sünde 743. für 859. 1407. gewünne 976.

æ stets durch e wiedergegeben.

Einmal durch a: altare 311: (schoepfere).

œ als

e: frelich 483.

iu stets durch u (v) wiedergegeben.

ei als

e: heligen 198. zwenzic 234.

ou als

o: vrowen 389. vrowe 394. 614. frowe 708. 944. 1231. toft 695. bowes 106. urlobe 1352.

öu als

oi: vroiden 194. 499.

oeu: froeuden 495. 496.

oui: louifer 645.
oe: froeden 764.
oei: froeiden 1182.
oue: ouegete 1127.
uo als
u: zu 397. (Schreibfehler s. S. 14.)
ue: unsuesse: buesse 1365 f.
üe als
uo: si muoszen 134. Sonst stets ue.
æje als
eie: geneiet 1096.
k im Silbanlaut:
wechselt vor r und l mit c. 37mal c, 17mal k.
Im Silbenauslaut: 38mal c, 18mal k.
k: g gunterfeit 648.
qu stets durch k wiedergegeben.
d als
t: tegenlicher 1312.
t als
d: klageden 836. dak 857. solden 839: (holden) 916: (holden), sonst stets solten. solten 664: (holden) urborde 222.
Stets nd außer sante 21: erwante 22. sant 1185.
b als
f: zouferere 866.
ch (entstanden aus germ. k) als
c: sprac 881 (Schreibfehler s. S. 14). h: uh 48. 110 603. 742. 987. 1152. 1161. 1179. 1403. mih 1021: (dich).
Germ. h als
h im Silbenauslaut: hohvertecliche 493. hoh 646. sah 694. darnah 686. bevilh 1035. 1037. bevalh 1052. durh 16mal. durhehtere 550.
ch vor Konsonant: recht 403. unrecht 552: (kneht). geslechte 892: (gebrehte). tochter 1341. mochten 118. gemacht 158.
f wechselt im Anlaut mit v vor r, l, u, uo.
Vor a findet sich f 2mal: falsche 129. fasant 723. vor i 1mal: firmament 1.

s als

z: waz 62mal (was 10mal). waz 317: (Zacharias) 408: (Jeremias) 705: (Andreas) 986: (genas) 467: (las) 751: Judaz. dez 48mal. (des 45). swez 482. gottez 25mal (gottes 6mal). guotez 6mal (guotes 372). guotez 210: (muotes). wibez 431. allez 795. 825. brotez 1356. 1361. leidez 928. Sonst s.

z erscheint als s meist auslautend:

dis 5. was 30. 86. us 89. 539. furbas 23. hies 72. das 101. gabens 154. muesen 565. deweders 716. as 721. es 865. sas 943: (daz). armes 1006. ders 1064. sweles 1341. applas 1409. dus 1426.

inlautend als ss: suesse 13. heisse 327. heisset 336. hiesse 350: enliesse 351. geheissen 391. 474. heissent 538. wisser 1078. grosse 1262. unsuesse 1365: buesse 1366.

sz: muoszen 134. lieszen 139. uszer 156. 1275. strasze 364: masze 365. wisze 1089.

zs: liezsen 241: verdriezsen 242. muezsent 281.

zz: grozzen 518. enmuezze 771. muezzen 1059.

ss: vergesse 1083: sesse 1084.

zz als

ss: gesessen 53. 473: vermessen 472. besessen 377. 555. wasser 518. furbasser 898. beslossene 1157. wissentliche 363. messen 1410.

z im Auslaut als

tz: schatz 112. 147: widersatz 148. untz 203. 590. 1215. 1230. 1243. 1340. 1350. 736.

inlautend nach Consonanten und langen Vocalen:

hertzen 636. 1029. 1129. gantzer 1030. crutze 895. 902. 1065. 1085. 1089. 1095. 1098. kurtzen 1120. kurtzliche 1121. crutzere 1384.

c: cruce 996. zz: cruzzere 1304.

j als

i: veriach 353. iungen 402. iemerlich 831. 835. 974. 1073. iar 454. 1340.

v als

u: dauit 142. kaluario 92.

m als

n: kan 58: (man). 234: (man). 316: (man). 431: (man). 568: (man). 726: (man). 808: (man). 857: (man). 1043: (man). 1156: (han). gran 220: (an). lobesan 279: (gewan). nan 439: (man). 1115: (getan). gehorsan 587: (man). vernan. 251. zuonan 245: (gewan). kunt 335: (stunt).

Für mhd. ph, pf findet sich in der Hs. stets pf geschrieben. ph steht nur in den Fremdwörtern propheten 384. 426. Joseph 600. Caiphas 762.

da fälschlich für do: 66. 996. 1015.

do für da: 797. 1310.

Das mhd. Auslautsgesetz der Medien ist am vollständigsten innegehalten bei der labialen und dentalen Media; hier finden sich nur je 2 Ausnahmen:

gab in 630. warb alsus 258. meid er 731. wend ir 1313.

Die gutturale Media ist 54mal im Silbenauslaut erhalten, 43mal ist sie zur Tenuis geworden, und zwar findet sich: manig 186. 195. 284. 454. 606. 627. 708. 845. 972. 1076. 1290. kunig 72. 78. 142. 279. 288. 292. 296. gewaltig 74. 76. 469. 954. 962. unschuldig 874. 886. heilig 305. schuldig 877. ungloubig 986. wening 1021. vierzig 1162 (2mal). 1404. lag 93: hamerslag 94. sluog 218. 224. pflag 295. 581. 588. gieng 357. 740. 756. 796. mag 598. 874. 1237. truog 713. 718. 1022. gesweig 739. stig 992. tag 1393. gnuog 28: (sluok) 888: (twuok).

Dagegen: drizic 749: zwenzic 234. wenink 51. heiliclichen 346. vollemclich 98. vollecliche 174. 238. 276. 468. 1321. willenclich 183. willeclich 436. gewaltecliche 34. seleclicher 157. reinecliche 297. 310. 342. 1319. 1395. reinerclicher 1370. ewecliche 377. 460. 527. 555. 630. hohvertecliche 493. demuetecliche 1227. gnedecliche 952. trurecliche 1209. tac 162. 731. dak 877. pflac 161. 285. pflic 340. wec 711. mac 730. dinc 1111. 1366. lac 146.

Konsonantenverdoppelung findet sich: tt: spittal 46mal. (spital 4mal.) gotte(s) 48mal. botte 3mal. sitte 110. mitte 213: sitte 214. mitte 775: bitte 774 mitte 1051. 887. 1369:

sitte 1370. 1374. hatte 187: (rate) 314. hatten 365. 372: (taten) 628: (beraten) 1116. 1195. hette 94. 794. 805. 810. (hete 824). hetten 117. 427: (propheten) 897. bettet 219. gebetten 397. gebotten 435. 811. 1240 zwelffbotten 1239. vatter 694. 1053. (vater 433). bitte 763. 774: mitte 775. bette 784. 786. zwelfbotten 1071. 1156. 1196. 1205. gebutten 1282. stritten 1295. mette 728.

mm: himmel 128. 331. 343. 379. 457. 526. 618. 626. 631. 668. 1055. 1181. 1194. 1248. 1268. (himel 58. 294. 599. 711. 922. 1234.) heimmuot 375. himmelsche heimmuot 1388. kummen 138. nemmen 1355.

ab wiedergegeben: aptgoette 219. applaz 1409.

wan ‚außer' als wand 1306.

mhd. mb stets erhalten.

Für unde gewöhnlich unn geschrieben, jedoch 3mal unde 107. 162. 169. 57mal und. 2mal un 894. 270.

Der Dat. sg. m. des pron. pers. der 3. pers. lautet 31mal ime (5mal im).

7mal findet sich deme gegen 56mal dem. dineme 338. sime 522. eime 769. 868.

Die 3. pers. pl. prs. ohne t findet sich: hoeren 1061: enstoeren 1062. sprechen 1254. varen 1346. schirmen 1379.

2. pl. imp. prs. auf en: eren 1253. Sonst stets ent.

Das Pron. pers. 3. sg. f. nom. ist su geschrieben 1016. sü 825. 3. sg. f. acc. su 1277. 3. pl. findet sich 50mal su (60mal si).

ir ist flectiert gebraucht: 826 iren sun. 1211 irs sunes. 1212 irs herzen. 1230 irn tot. 1340 zuo irn jaren.

Von den angeführten Abweichungen vom reinen mhd. sind bevalhe 322. 1. s. sg. ind. prs., zu 397 und sprac 881 einfache Schreibfehler. Die Schreibung u (v) für iu und ü geht nicht auf die alte Hs zurück, denn in den aus ihr bei Oberlin citierten Stellen ist für iu und ü stets vi (ui) geschrieben. Die übrigen Abweichungen sind zum geringern Teil dialectischer Natur, zumeist sind sie lediglich orthographische Eigenheiten des Schreibers. Die Behandlung der Sprache weist darauf hin, daß die Hs. nicht sehr lange nach der Blütezeit des mhd. entstanden ist. Für die nähere Bestimmung der Entstehungszeit der Hs. giebt die Behandlung der tönenden Verschlußlaute im Silbenauslaut einen Anhaltspunkt.

Es finden sich nur 2 dentale und 2 labiale tönende Verschlußlaute im Silbenauslaut. s. S. 13. Hier folgt jedesmal ein vocalisch anlautendes Wort. In diesem Falle erhielt sich auch bei sorgsamen Schreibern des 12. und 13. Jh. des öftern die Lenis. s. Weinh. Mhd. Gr.² § 160. Anders ist in unsrer Hs. die gutturale Media behandelt, 54 mal steht sie im Silbenauslaut 43 mal ist sie zur Tenuis geworden. s. S. 13 Seit dem 14. Jh findet sich g häufiger im Auslaute Weinh. Mhd. Gr.² § 221. S. 222 Al. Gr. § 213. Im Laufe des 14. Jh. bricht auch auslautendes b und d immer mehr durch Weinh. Mhd. Gr.² § 160. § 185. Al. Gr. § 183. In der Hs. tritt also eine Schreibart des 14. Jh. in ihrem ersten Stadium auf. Die Hs. ist im Anfang des 14. Jh. entstanden. Schreibarten wie manig, kunig gegenüber ewecliche, vollecliche (s. S. 13) sind gebräuchlich in den Straßburger Urkunden von 1290—1320. ebenso die Form su̍, auf die die Schreibungen su, sü unsrer Hs. (bei Oberlin siu) hinweisen und der dat. plur. des pron. pers. d. 2. pers. iuch s. S. 21. s. Edw. Schröder. Einleitung zu Peter von Staufenberg in „Zwei altdeutsche Rittermæren“ Berlin 1894. LI f.

Auf den Anfang des 14. Jh. weist auch die Schreibung oi für dem gemeinmhd. Diphthongen öu hin, die sich die unsrer Hs. zweimal in vroiden 194. 499. neben andern Schreibungen (s. S. 10) findet. s. Weinh. Al. Gr. § 138. Einmal findet sich in der Hs. frelich 483. e für œ ist nach Weinh. Al. Gr. § 39. § 122 seit dem 14. Jh. häufig nachzuweisen. Stets wird in der Hs. e für æ geschrieben. Diese Schreibart herrscht seit dem 14. Jh. Im 12. und 13. schwankt die Schreibung zwischen e und æ. Weinh. Al. Gr. § 39. Verschiedentlich findet sich in der Hs. ir als pron. poss. der 3. sg. f. und 3. pl. flectiert gebraucht, (s. S. 14) dies wird im 14. Jh. in Oberdeutschland ganz gebräuchlich. Weinh mhd. Gr.² § 481 Alem. Gr. § 417.

Der Dialect der Hs. ist der alemannische. û und î sind erhalten. „Unechter Umlaut des a“ (Weinh. Al. Gr. § 15 Mhd. Gr.² § 21) findet sich in denne, dennoch (s. S. 10). e erscheint als a, ei (s. S. 10.) öu als œ, oi (s. S. 10 f.). auslautendes m ist zu n geworden (s. S. 13.).

lich tritt in 27 Fällen an Adjectia auf ec (s. S. 13.) s. Weinh. Al. Gr. § 301 c. enc statt ec findet sich vollemclich 98.

willenclich 183. außerdem ist ein n eingeschoben in weninc 51. 1021. s. Weinh. Al. Gr. § 201 b § 301 c.

Alemannische Formen in der Verbalflexion sind hete, heten 794. 805. 810. 824. 897. kom 82. 356. 610. komen 1010. 2. pl. ind. und imp. prs. auf ent, mit einer Ausnahme s. S. 14. Ausstoßung des l und daraus folgende Verkürzung der Pl. Formen prs. ind. von wellen: went 133. 828. wend ir 313. wir wen 880. Formen des prt. pl. und part. praet. der schwachen Verba auf o: veilsoten 746. bredioten 1189. gemarterot 1386: (got.)

Superlative auf ost: oberosten 87. vierzigosten 1180.

Auf speciell elsäßisches Gebiet weist die Form dak 857 hin. Hier ist dem Schreiber ein dialectische Form untergelaufen. Ebenso findet sich eine dialectische Form urstandunde 1164: zwîvelunge. „Die Mundart tauscht zuweilen nd und ng" Weinh. Al. Gr. § 180 S. 144. Auf mundartliche Lässigkeit des Schreibers sind auch zurückzuführen die 3. pl. ind. prs. auf en und die 2 pl. imp. prs. auf en, die einmal vorkommt (s. S. 14.) Weitere mundartliche Einflüsse in Declination und Conjugation kommen ganz vereinzelt zur Geltung. kuchi dat. sg. 722. trutin nom. pl. 1176 teilit prs. ind. sg. 3. ps. 1369. spitalis 1265. sputin prt. ind. pl. 3. ps. 852. wærist prt. conj sg. 2 ps. 430. kunigen: (sin) 784 f.

Die Schreibung oi für öu findet sich besonders in elsässischen Schriften. Weinh. Alem. Gr. § 138.

Die alte Hs. war nicht die Originalniederschrift des Gedichts sondern Abschrift einer älteren Vorlage. Das beweisen verschiedene verderbte Stellen, die nicht dem Abschreiben des vorigen Jh. zugeschrieben werden können.

230. ir manlich ellende daz geriet.

6387 f. und sprach er solte sîn wort und swaz er wolte. Vor solte tuon zu ergänzen.

716. der dewederz an im vant. Der Vers ist in dieser Form auch bei Oberlin citirt. Es fehlt das Subject man. 784 f. sin: kunigen. 937 f. nu wart alse man seit in kilchen geleit. anstatt karkære. nu wol Versehen des neuen Abschreibers für un. 1001 f. Crist: sî. 1007 f. dâ: Jôhan. 1091 f. künigen: mîn. 1111 f. geordnet: got. 1213 f. diu reine gotes muoter Sante Jôhannes huoter. vielleicht zu bessern was ir huoter.

1273. alsus der spitâl geordent. unvollständig, hat keinen Reim, ist dem Sinne nach überflüssig. 1286 und rîchet alle tage ohne Reim.

1341 ff. swelez dan ein tohter ist mit guote daz man an der vrist darnâch sô des wirdet zît eine êlich manne man si gît. 1423. man ist nieman ouch betrogen.

Der Dichter ist wie der Schreiber auch Alemanne. Das beweisen die zahlreichen durch den Reim gesicherten n für m (s. S. 13), die durch den Vers geforderten contrahirten Formen von wellen (s. S. 16), sowie die ebenfalls durch den Reim geforderten Praeteritalformen schwacher Verba auf o. (s. S. 16). Einmal wird eine solche Form gegen die Ueberlieferung durch den Reim verlangt 1111 geordnet: (got).

Ferner sprechen hierfür die Superlative auf ost, sowie die 2. pl. ind. und imp. prs. auf nt. Die übrigen dialectischen Formen, die nur hin und wieder neben andern vorkommen, sind dem Schreiber zuzuweisen. Nur als Schreibart ist auch e für æ anzusehen. Dieses e kommt sehr häufig im Reime vor, reimt aber nie mit ursprünglichem e.

In dem Gedichte sind einige Stellen, die einen Anhalt für die Bestimmungen der Zeit seiner Entstehung geben.

955 ff. Jôhannes herre, ich muote dir, daz du umbe got helfest mir und aller mîner bruoderschaft, daz wir werden sigehaft an den helle knehten, daz wir si übervehten.

1297 ff. sît wurden tempelære und andre kriuzære, die von dem diutschen hûse und die von Sant Lazarûse, die helfent ouch daz lant wern vor der heidenschefte hern. Enwærn die spitâlære und die andern kriuzære, daz lant wær iemer mê verlorn, wan die helde ûzerkorn. Ich sage iuch daz mit der wârheit, si sint ein mûr den cristenheit, sie schirment hiute und alle vart daz laut, dâ got gemartert wart von der heidenschefte mit degenlîcher krefte.

1375 ff. si (die Johanniter) hânt erbermede unde kraft und sint ouch darzuo manhaft: mit ellenthafter krefte vor der heidenschefte schirment si daz reine lant, daz got ze trôste wart gesant uns allen diez behaltent und rehter sinne waltent. Die vromen spitâlære und die andern kriuzære, die lîdent

marter durch den got, der durch uns wart gemarterot, und dicke rêrent si ir bluot umbe himelsche heimuot.

Aus den angeführten Stellen geht hervor, daß unser Gedicht entstanden ist, nachdem außer dem Johanniterorden auch die 3 genannten anderen geistlichen Ritterorden gegründet waren. Der Templerorden entstand nach 1123[1]), der deutsche Orden nahm 1197 die Regeln eines ritterlichen Ordens an,[2]) Der Orden des heiligen Lazarus zweigte sich um 1119 von den Johannitern ab und bestand bis 1379.[3])

Alle diese Orden übten noch ihre Hauptwirksamkrit, den Kampf gegen die Ungläubigen, im hl. Lande aus zu der Zeit als das Gedicht verfaßt wurde; das geht aus dem Wortlaut der citierten Stellen unmittelbar hervor. Im Jahre 1291 verloren die Christen mit dem Falle Accons ihren letzten festen Stützpunkt in Syrien, auch die Ritterorden, von denen die Johanniter und Templer Accon aufs heldemnütigste verteidigt hatten, mußten das gelobte Land verlassen. Die Johanniter fanden zunächst in Cypern Unterkunft. Das Gedicht von dem Spitale ist also zwischen 1197 und 1291 entstanden. Eine genauere Datirung aus dem Inhalte selbst ist nicht möglich. An späterer Stelle soll versucht werden auf Grund

[1]) s. Prutz, Kulturgeschichte der Kreuzzüge. S. 274. S. 531.

[2]) s. Prutz a. a. O. S. 256.

[3]) Ortenberg, Der Ritterorden des hl. Johannes von Jerusalem 1866 S. 9f. Nachdem Hugo von Payens im Jahre 1119 den Grund zu einem neuen Orden gelegt, dessen Hauptgelübde der Kampf gegen die Feinde des christlichen Glaubens war, zum Templerorden nämlich, und dieser schnell sich zu großer Blüte erhob, fügten auch die Hospitalbrüder unter Raimund du Puy — auch oft de Podio genannt und Meister von circa 1118—1160 — ihren bisherigen Gelübden das gleiche bei und bildeten aus ihren adeligen Mitgliedern eine Klasse geistlicher Ritter für den Streit gegen die Moslims und zur Beschützung der Pilger. So gliederte sich nun der Johanniterorden, der sich schon früher in Priester, Laien und Knechte geschieden hatte, nunmehr in Ritter, Priester und dienende Brüder; diesen reihten sich auch noch die Johanniter-Damen an. Ein Teil der Brüder jedoch, der den früheren Ordenseinrichtungen treu bleiben und nur dem Krankendienste obliegen wollte, trennte sich von den Johannitern und gründete den Lazarusorden, dessen Meister längere Zeit nur ein Aussätziger werden konnte. Ihr Zeichen war ein grünes Kreuz. Wegen dieses gemeinsamen Ursprungs wies daher auch der Papst bei der Aufhebung dieses Ordens 1379 seine Besitzungen den Johannitern zu

von Sprache und Stil die Grenzen der Entstehungszeit des Gedichtes etwas enger zu ziehen. (s. S. 30.)

Es mögen hier zunächst noch die Stellen des Gedichtes erwähnt werden, die uns über den Dichter einigen Aufschluß geben. Der Dichter nennt seinen Namen nicht. Wir erfahren nur von ihm, daß er Angehöriger des Johanniterordens ist.

955 ff. Jôhannes herre, ich muote dir, daz du umbe got helfest mir und aller mîner bruoderschaft. 1089 ff. Daz wîze kriuze hêre tragent hiute und iemer mêre nâch der engel künigîn von Sant Jôhan die bruoder mîn.

Hierzu kommt als einzige Thatsache, die mit Sicherheit aus der Sprache zu erschließen ist, daß der Dichter Alemanne war. Da die einzige Hs., in der das Gedicht überliefert ist, der Straßburger Johanniterbibliothek angehörte, liegt die Vermuthung nahe, daß der Dichter in Straßburg lebte.[1] [2]).

In grammatischer Hinsicht bietet unser Gedicht einiges Bemerkenswerte.

---

[1]) Ueber die Ansiedelung der Johanniter in Straßburg berichtet das Straßburger Urkundenbuch. Zum ersten mal werden die Johanniter erwähnt in einer Urkunde vom 5. Februar 1266. St. U. B. Band I. S. 457, 8. ff. „Abt Anselm und der Convent des Klosters Schwarzach verkaufen einen beim Steinburgthor in Strassburg gelegenen Hof für 60 Mark Silber an das Johannitterhospital zu Dorlisheim.“ Sodann wird in einer Urkunde vom Jahre 1360 ein Johanniter Comthur zu Straßburg genannt St. U. B. 5,1 S. 443, 27. 5,2 S. 1115ᵃ Zeile 5 von unten. 15. Dec. 1360 Verbannung eines Johanniters aus Straßburg. St. U. B. 5,1 S. 442, 4 ff. 1371 5. Jan. Gründungsurkunde des Johanniterklosters am „Grüen Wörth“ St. U. B. 5,2 S. 719 ff. 1371 23. März Rulmann Merswin schenkt das Besitzthum zum „Grünen Wörth“ dem Johanniterorden St. U. B. 5,2 S. 742 ff. Rulmann Merswin kaufte das Kloster 1367 29. Nov. von den Benedictinern in Altdorf. St. U. B. 5,2 S. 598,17 ff. Nach der Darstellung der Straßburger Chroniken hatten die Johanniter schon vorher die Verwaltung des Klosters in Händen. Straßb. Chron. B. 2 S. 732 f. Der Johanneser hus zûm grûnen werde wart gemaht zûm ersten von hern Wernher dem marschalke (im Jahre 1226) in ere der heilgen drifaltikeit, das geistliche dûm herren do soltent sin. Donoch kam es in der Johanneser hant zû Doroltzheim, die sattent einen münich oder brûder dar lange zit. darnoch koment die Johanneser dar noch gotz gebürte 1371 jor, und her Rûlman Merswin mahte us der alten kirchen eine nuwe kirche und kor und bleib bi den Johannesern unz an sinen dot.

[2]) Ueber den Stand des Dichters s. die Ausführungen auf S. 52 f.

Es findet sich der dat. sg. der masc und neutr. der starken Declination ohne e. 16 von des gewalt und des gebot: (got nom.) 87. von dem oberosten got: (gebot acc.) 360 ebf. 402 dem jungen gotes kneht: (reht acc. pl.) an demselben mâl: (spitâl acc.) 181. 444. 530. 566. 582. 816 907. 673. 1069. spitâl dat. 341: (allemâl) 1282: (sunder twâl) mâl: spitâl beide dat. 660f. 931f. 1171f. 1221f. mâle: spitâl acc. 798f.

Das mhd. stark flectirte Substantiv trût ist in der Hs. stets schwach flectiert 537. 659. 814. 830. 832. 911. 929. 1176. 1183. (1126 1169 kommt der dat. pl. vor.) Eine auffallende Form ist der Genit. der zwelfer 705. 751. kâle ist als starkes masc. oder neutr. gebraucht mit jæmerlîchem kâle 835.

Der acc. sg. m. des pron. poss. und des unbestimmten Artikels ist ohne Flexionsendung 21 got dar sîn engel sante. 27f. beidiu er treip unde sluoc sîn esel 280. daz er ein orden gewan 290f. dô er dem spitâle alsus ein orden erwarp. 752. Nû hôrte ich ein gelêrten sagen 1158 und sprach sîn gruoz für. Dasselbe ist bei einem stark flectierten Adjectivum der Fall 1290 und gewunnen manic fromen man. Vgl. hierzu Haupt zu Erec. 7703. S. 415. 1966. Das demonstrative Pron. endigt im Nom. sg. f. auf e. die wîle dise welt gestê 176. 684. Dise rede alsus geschach 352. dise grôze sælikeit 1151. Der Acc. sg. f. des possessiv. pron. ist unflectiert 1419 umb dîn hulde.

Der Acc. pl. n. des poss. pron. endigt auf e: sîne wort 178. mîne kint 322.

389 daz si unser vrouwen muome was. Der Gen. unser setzt einen Nom. unse voraus, der hauptsächlich md vorkommt Weinh. mhd. Gr. § 480.

Daß diese abweichende Form und ihre Flexion auch im alem. vorkommt, weist Weinh. Alem. Gr. § 417 nach.

Die Formen des Nom. und Acc. sg. f. des bestimmten Artikels schwanken Neben der regulären Nominativform diu in (Hs. stets du geschrieben), findet sich die Form die 1103. dô im die judenschaft gegap. Ebenso kommt einmal der nom. sg. f. des pron. relat. in der Form die vor. 167. dô diz daz lantliut ersach die sælikeit die dâ geschach. Andrerseits findet sich auch als acc. sg. f. des bestimmten Artikels die Form diu (geschr. du) 250 ff. dô Jûdas Machabæus diu mære vernan, und gesach diu

sælikeit, diu dâ geschach 528 du solt diu vart niht ensparn. 1127 und öugete in diu mære. Auch sonst zeigt die Flexion des bestimmten Artikels und Relativ Pronomens vereinzelte Unregelmäßigkeiten. Nom. pl. m. lautet diu 537 f. und etwie vil der trûten mîn diu denne heizent mîniu kint. 911 diu gotes trûten iesâ. Der Nom. und Acc. pl. n. lautet die 1095 in swelcher varwe man kriuze treit die genæjet sint ûffe kleit. 132. oder die buoch hânt gelogen. 1327. die dinc man ouch dâ niht enbirt. Der Dat. pl. des pron. pers. der 2. Person lautet stets iuch (geschr. vh und vch)

Das Gedicht gehört zu der Art von Werken „die wesentlich prosaisch nnd der Form nach Gedichte sind" und die die Periode des Verfalls der epischen Poesie kennzeichnen.[1]) Nirgends verrät sich in der Behandlung des Stoffes dichterische Begabung. Es handelt sich fast nnr um trockene Erzählung. Die Art der Darstellung verrät überall den ungeschickten Verfertiger. Häufig wiederholen sich die Verse. Werden neue Personen in die Handlung eingeführt, oder geht die Darstellung auf einen andern Punkt über, so kommen stets dieselben formelhaften Ausdrücke zur Anwendung. Am bequemsten waren Übergänge folgender Art, die sich deshalb auch am häufigsten finden. 51. dâ von wil ich ein wêninc sagen. 110. ein site, den wil ich iuch sagen. 273. nû sullen wir von dem sagen. 206. ein helt von dem wil ich sagen. 544. Nû hoeren wir daz dicke sagen. 603. verwar ich iuch daz sage. 607. als uns dicke ist geseit. 652. von dem ich ouch dâ hân geseit. 669. nû wart mir alsus geseit. 697. — alsô wart mir geseit — 712. Nû wil ich von den kleidern sagen. 903. dô hôrte ich alsus sagen. 937 alse man seit 947. alsus hôrte ich von im sagen. 1152. von der ich iuch hie hân geseit. 1159. als man seit 1161. als ich iuch sage. 1353. von dem ich sage. 1403. von ir vasten ich iuch sage.

Übergänge derselben Art finden sich noch mehrfach mit Hilfe andrer Ausdrücke. 383. daz sage ich iuch als ich ez kan. 511. ebs. 48 des wil ich iuch bescheiden hie. 81 mit rede ich bescheide. 987 nû wil ich iuch bescheiden. 53. 75. 440 als ich mich verstên. 564. 1109 als ich der rede mich verstên. 146.

---

[1]) Wackernagel, Gesch. d. deutschen Litt. I, S. 285.

dâ lac — als ich ez meine —. 196 als wart mir kunt getân. 302 alsô wart mir kunt getân. 1327 daz ist mir kunt. 71 Nû sagt uns diz mære alsus. 353 als mir diz mære verjach. 388. man liset von ir unde las. 466 in latîne man mir las. 800 ein mære man mir alsus las. 355. Nû hoerent wie er ane vie. 380. Nû vrâgent mich der mære. 508 f. wie ez Jûliane ergie, des mugent ir mich vrâgen hie. 720. nû vrâgent von sîner spîse. 1406. nû vrâgent warumbe oder wie. 99. als ich iuch hie künde 1155 von wârheit ich vernomen hân. Etwas weiter ausgeführt sind die Übergänge: 42 ff. hie sullen wir daz mære lân und sagen nû zemâle von deme spitâle. 137 ff. nû lâzen dise rede hie und kumen wider an die, die wir hievor liezen ê, dâvon wil ich sagen mê. 239 ff. nû lâzen die rede hie und komen wider an die, die wir hie vor liezen des sol uns niht verdriezen und sagen sunder twâle von dem spitâle. 432 f. wir suln Jôhanses dâ gedagen und suln von sînem vater sagen. 462 ff. Nû wil ich iuch bisunder sagen ein michel wunder, daz unser herre begie, daz lant mich iuch bescheiden hie. 590 ff. Dâ von ich unz har las, in der alten ê daz was, nû wil ich iuch sagen mê ein teil in der niuven ê 752 ff. Nû hôrte ich ein gelêrten sagen, des wil ich iuch niht verdagen, ez schrîbet Sante Bernhart. 842. wie ez Criste dort ergie, dâvon wil ich iuch sagen hie, sô ich allerbeste kan. 967 ff. Wir suln der rede nû gedagen und sullen von der marter sagen, die unser herre Cristus leit. 977 f. Nû suln wir ouch dâvon sagen, wie er an daz kriuze wart geslagen. 1263 f ein teil wir sagen wellen von sehsen sînr gesellen 1313 f. wend ir hoeren und gedagen sô wil ich vürbaz sagen. 1333 f. Noch mêr man mir gesaget hât, wie daz hûs der erbermede stât. 1389 ff. ich hân iuch von ir manheit in guoter maze geseit, und wie man ir alumosen gît, nû wil ich sagen von ir gezît. Ebenso finden sich des öftern Zurückweisungen, durch die die Darstellung nur verliert, und deren Ursprung hauptsächlich in der Reimnot zu suchen ist. 179 f. Melchiâr der guote man von dem ich ê gesaget han. 488 f. der sælden rîche Jûliân von dem ich hie gesaget hân. 576 f. der guote herre Juiliân. von dem ich hie geseit hân. 685. als ich hân gesprochen ê 1191 f. nû was ouch tôt Jûliân, von dem ich

ê gesaget hân. Wiederholungen derselben Verse wörtlich oder mit geringen Änderungen sind häufig. An 3 Stellen wird berichtet. daß dem Spitale Schenkungen gemacht worden seien. Jedesmal geschieht es mit ganz ähnlichen Worten 171 f. man gap dar reben unde velt, silber, golt und ander gelt. 185 f. er (Melchiar) gap dar reben unde velt und darzuo manic ander gelt. 370 f. si (Zacharias und Elisabeth) gâben dar reben unde velt und darzuo allez ir gelt. Von Melchiar erzählt der Dichter, daß er sich ganz dem Spitale widmete 181 f. der tet sich an demselben mâl durch got in den spitâl. Mit eben denselben Worten wird dasselbe von Zacharias berichtet. 444 f. ganz ähnlich lauten auch V. 195 ff. ouch tet sich manic hôher man — als wart mir kunt getan — an demselben mâle zuo dem heilegen spitâle. Vers 175 f. enthalten eine Verheißung Gottes für das Spital: und (der spitâl) sol ouch rîchen iemer mê die wîle dise welt gestê. 682 ff. wird diese Verheißung wiederholt mit Bezugnahme auf die erste Erwähnung daz hûs der erbarmunge daz sol rîchen iemer mê die wîle dise welt gestê als ich hân gesprochen ê. Die in dem Spitale geübte Barmherzigkeit wird wiederholt mit ganz ähnlichen Worten erwähnt. 188 ff. nâch unsers herren râte diende er dâ den armen, die begunden in erbarmen. 324 f. dû solt dich lân erbarmen die siechen und die armen. 532. 677 ebs. 1223 f. si (Maria) begunde dicke erbarmen von herzen die armen. Ähnlich lautet eine andere Stelle. Maria bittet die Richter um Gnade für ihren Sohn und gebraucht dabei die Worte 763 ff. ich bite iuch alle alsus daz ir mich vrönden armen iuch alle lânt erbarmen. Noch viele andre einander ähnliche Wendungen finden sich. 85 ff. si sagten einander mære, waz in gekündet wære von dem oberosten got 358 ff. und seit ir dise mære wie ime gekündet wære von dem obersten got. 167 f. dô diz daz lantliut ersach, die sælikeit die dâ geschâch. 250 ff. dô Jûdas Machabæus die mære vernan und gesach die sælikeit diu dâ geschach. | 183 f. mit willeclîchem muote mit lîbe und mit guote. 436 f. mit willenclîchem muote mit lîbe und mit guote. | 211 f. an allen tugenden vollekomen und gar zen besten ûz genomen. 476 f. der was zem besten uz genomen und was an tugenden vollekomen. | 293 f. nû muoz er hân ze lône die liehten himel-

krône. 667 f. dâ von hânt si ze lône die liehten himelkrône. 267 f. dô gap in got ze lône die liehten himelkrône. | 306 gegen got stuont ir muot. 387 ze gote stuont ir muot hô | 313 f. und wolte sîn ambaht begân als er ê hâte getân. 354 dô er sîn ambaht begie. 1400 ir ambaht si vil schône begânt. | 446 f. der siechen er sich underwant und wart ir pfleger al ze hant. 484 f. des heres er sich underwant und wart ir meister ze hant. | 88 si begunden leisten sîn gebot. 361 si wolten leisten sîn gebot. 1142 darnâch so leist er sîn gebot. 1167 die leisten gerne sîn gebot. | 481 ff. Jûlian der gewære erte den keiser, swes er gerte, und in des vroelich werte. 786 f. ir sulnt der bete mich gewern, der ich nû an iuch wil gern. 794 f. des Marîa hete gegert, des wart si alles entwert. 824 f. swaz si an die Juden hete gegert, des wart si alles entwert 1359 f. der des almuosens dâ begert, der wirt sîn dâ vil gewert. | 285 f. der pflac man allersament wol als man der siechen pflegen sol. 297 f. reinecliche unde wol als ein guoter herre sol. 442 f. dâ wart er enpfangen wol als man guote friunde sol. 570 f. von den wart er enpfangen wol als man lieben friunt sol. | 635 Jhêsu Crist er bî gestuont als dicke friunt einander tuont. 993 Dô Cristus an dem kriuze stuont, dô tet si als die friunde tuont. | 642 f. der liute er vil bekêrte, ir sælikeit er mêrte 734 f. ebf. 662 ff. Jôhannes baptista und andere sîne holden, die tâten als si solden. 838 f. die reinen gotes holden, die tâten als si solden 915 f. die reinen gotes holden, die tâten als si solden. | 705 der sît der zwelfer einer was. 751 der der zwelfer einer was.

768 f. si schruwen und sprâchen alle mit eime zornes schalle. 867 f. si schruwen ûf in alle mit eime zornes schalle 917 f. si schruwen und weinden alle mit jæmerlichem schalle. | 414 f. Jôhannes der vil hêre, got tet dir nichel êre 700 f. ebf | 680 mit lîbe und mit guote. 184. 437. ebf. 199. mit guote und mit lîbe, 805 guot und lîp. | 366 f. guotes und reiner habe des tâten si sich allez abe. 618 f. alsus tet der himelhabe manegen sîner sünden abe. 624 f. dô tet er alle ir sorge in abe er gap in sîner gnâde habe. | 157 an der sæleclîchen vart 399. 594. 989. 1099 an derselben vart. 407 an einer vart 434. 610. 686 ûf die vart. 736 unz an die vart. 945 an der vart.

1309 hiute und alle vart. Immer bildet vart den Reim zu wart. 331 f. 257 f. Jûdas Machabæus der küene milte warp alsus. 287 f. daz schnof in Antîochus durch got der künic warp alsus. | 1093 ff. noch hân wir daz wol vernomen, daz von den kriuzen sint genomen, in swelcher varwe man kriuze treit, diu genæjet sint ûffe kleit wir hân von Criste wol vernomen, wie von im kriuze wart genommen. Zum Schlusse seien noch die Stellen herausgehoben, in denen eine besondere Unbeholfenheit des Ausdrucks bemerkbar ist. 656 ff. Nû was unser herre Jhêsu Crist, der aller meister meister ist und ouch der engel Künigîn und ouch mê der trûten sîn vil dicke und ouch ze manegem mâl in dem reinen spitâl. 73 ff. der was ouch an derselben zît gewaltic in den landen wît und was ouch als ich mich verstên gewaltic ze Jêrusalêm. 774 ff. nû tuont ein dinc des ich bite und êrent got und mich der mite und lânt mich kiesen die nôt und tuont mir vür in den tôt und lânt in denne genesen.

Aus den mitgeteilten Stellen geht hervor, daß der poetische Wert des Gedichts sehr gering ist infolge der Armut und Unbeholfenheit der Darstellung. Zu dieser Ungeschicklichkeit in der Combination steht der Ausdruck im Einzelnen einigermaßen im Widerspruch. Der Ausdruck ist formelhaft doch nur in wenigen Fällen direckt unbeholfen (s. o.). Es zeigt sich hier, daß der Verfasser unsres Gedichtes mit dem Sprachgebrauch der höfischen Dichter hinreichend bekannt war, um aus ihm seine Ausdrücke und Wendungen schöpfen zu können. Für die Anlehnung unsres Gedichtes in Gedanken und Wortlaut an andre Dichtungen bieten die dem Texte beigefügten Anmerkungen Belege. Hier soll zunächst gezeigt werden, daß unser Dichter auch in seinem Stil die Regeln beobachtet, die sich in der Diction der höfischen Dichter herausgebildet haben. Es möge deshalb eine Vergleichung des Stils in unserm Gedichte mit dem Konrads von Würzburg, wie ihn Joseph in „der Klage der Kunst“ Qu. und Forsch 54 (1885) S. 29—73 beobachtet hat, folgen.

Konrad liebt es einzelne Personen unter wechselnden Bezeichnungen aufzuführen (Jos. Kl. d. K. S. 29). In unserm Gedicht ist Maria bezeichnet: unser vrouwe 389. 394. gotes muoter 395. diu reine gotes muoter 773. 1213. der engel künigîn

658. 756. 785. 1005. 1009. 1077. 1091. 1125. diu künigîn 1175. diu reine künigîn 1027. 819. diu ûz erwelte magt 596. diu tugende rîche 1228. diu reine muoter dîn 1415. diu muoter dîn 1418. dîn muoter 1428. 1429. Christus wird genannt: der reine guote 899. der megde kint 925. got der tugende rîche 1122. unser herre 1178. Johannes der Täufer: der reine gotes trût 718. der heilige man 727. der reine gotes kneht 941. der snelle löufer vor 645. der hohe brediære 646. der lampzeigære 647. Der Jünger Johannes: der getriuwe man 1049. der herre 1217. Gott wird bezeichnet: unser herre 461. herre trehtîn 1060. unser lieber trehtîn 1138. got der wunderære 95. der edel mûrære 96. Konrad liebt gepaarte Ausdrücke. In unsrem Gedicht finden sich folgende gepaarte Ausdrücke (Kl. d. K. S. 29). helfe unde sin 12. man oder wîp 122. 804. wîp oder man 809. 1087. silber und gesteine 145. naht und tac 162. 731. wîp unde man 169. 569. 586. 627. 1345, reben unde velt 171. 185. 370. mit lîbe und mit guote 184. 437. 680. mit guote und mit ir lîbe 199. mit wîbe und mit gesinde 320. guot und êre 379. arm unde rîche 505. die siechen und die armen 533. 678. siechen und gesunden 584. mit herzen und mit munde 636. und manic vrouwe unde man 708. semit und baldekîn vêch und hermin 714. 715. mete noch wîn 728. guot und lîp 805. vride unde sicherheit 806. man unde wîp 829. juden unde heiden 988. alt oder kint 1150 spîse und gewant 1120. der armen und der rîchen 1320. der siechen und der gesunden 1324. beidiu er treip und sluoc 27. gelten und widergeben 134. si wellen oder enwellen 136. dâ sluogen unde viengen 227. si stüende oder sæze 1084. si leite unde huop 1225. mit lesen und mit singen 1400. heilic unde guot 305. gewaltic unde rîche 469. reineclîche unde wol 297. wol und reineclîche 342.

„Behäbige Phrasen" (Kl. d. K. S. 31) haben wir bei unserm Dichter bis zur Unleidlichkeit kennen gelernt. Ebenso auch Unterbrechungen der Darstellung durch Wendungen wie: nû vrâgent mich der mære, des mugent ir nû vrâgen hie ect. s. S. 22 f.

Sehr viel sind Substantiva mit allgemeinen Epithetis versehen (s. Kl. d. K. S. 32).

Besonders beliebt sind: guot 9. 57. 69. 298. 300. 308. 356.

365. 393. 437. 576. 613. 704. 707. 726. 733. 739. 1019. 1033. 1038. 1110. 1258. 1390. 1383. grôz 45. 518. 606. 609. 644. 672. 913. 935. 972. 1067. 1075. 1151. 1202. michel 144. 701. 923. heilic 198. 404. 633. 1038. rein 304. 614. 661. 689. 718. 819. 838. 912. 915. 919. 929. 941. 995. 1027 1213. 1222. 1415. 1329. liep 422. 675. 827. 914. 963. 1018. 1256. ganz 670. 1030. Außerdem kommen noch einzeln vor: der süeze Jhêsus Cristus 13. got der wunderlîche 53. in den landen wît 74. von dem oberosten got 87. 360. der bischof schandenlære 192. der valschen heidenschaft 217. die valschen juden 745. die liehten himelkrone 294. 668. 1268. dem ellenthaften man 233. der künic lobesan 279. Jôhannes der vil hêre 414. 700. dem armen ingesinde 450. ein helt vermezzen 472. daz wilde mer 490. 561. ein stæter gotes kneht 533. der herre tugend rîche 589. von der ûz erwelten magt 596. Crist der hôhe werde 604. das vrône himelrîche 631. der snelle löufer vor 645. Jûlian der gewære 481. der hôhe brediære 646. Jôhannes der gewære 692. ir edelen richtære 760. sînen bitterlîchen tôt 840. sîn grimmer tôt 1046. Marîa die tugende rîche 1210. manic vromen man 1290. die rîchen spitalære 1293. die vromen spitalære 1383. die helde ûz erkorn 1306.

Zwei Epitheta allgemeiner Natur bei einem Wort finden sich: der starke wunderlîche got 15. der reine tugende rîche man 315. der guote heilige man 382 (Joseph) der reine und der guote 601. ir grôze heize swære 822. die stolzen helde mære 1294

Umschreibender Begriff an Stelle des einfachen substantivischen Begriffs (Kl. d. K. S. 33 ff.) ûf genâden zil, 8. mit râtes site 214. gotes stimme 58. 70. fiures blicke 224. mit der gotes kraft 236. vor unsers herren trône 459. 1250. sîner gnâde habe 625 in (mit) eime zornes schalle 769 868. mit sîner ougen brehen 1047. ze sîner trûten anegesicht 1183. unz an sînes tôdes zil 1350.

Der ursprüngliche Begriff ist aus der Stellung des Genitivs in die des Adjectivums getreten (Kl. d. K. S. 36.) mit willeclîchem muote 436. 183. mit jæmerlîchem schalle 831. 918. mit jæmerlîchem kâle 835. menger tumber lip 121. mit degenlîcher krefte 1312. mit ellenthafter krefte 1377.

Das Personalpronomen ist durch bestimmte Begriffe ersetzt (Kl. d. K. S. 37) er hat ze sînem lîbe ein reine wîp ze wîbe 303. in der wüestenunge brediete sîne zunge. 640 f. Von kemelhâr ein rûch gewant truoc der reine gotes trût ze aller zît an sîner hût. 717 f. wand ich wil mit dem lîbe mîn an sînem tôde unschuldic sîn. Umschreibung von Adverbien des Orts: (Kl. d. K. 38 ff.) ûf ir strâze 364 = dorthin ûf dirre erde 605 = hier. der Zeit: an derselben zît 73. an demselben zîte dô 91. vor derselben zît 141. an manegen zîten 215 ze aller zît 719. in denselben zîten 299. ze einem zîte 307. sîne zît. 403. an denselben zîten 1278. an die zît 1338. die wîle 118. 176. 684. an dirre vrist 1000. 1342. in denselben tagen 52. 109. 205. alle tage 1286. 1354. in sînen tagen 713. drîstunt 70. an derselben stunt 77. an denselben stunden 83, an den stunden 151. 585. 846. zaller stunt 324. ze aller stunde 637. an der stunde 780. 875. ze manegen stunden 1323. ze mâle 43. an demselben mâle 197. 289. 568. 582. 673. 798. 907. 1069. 1153. ze demselben mâle 368. 931. zem selben mâle 998. ze manegem mâl 660. 1221. ze menegem mâl 1171. menegem mâl 816 an vil manegem mâl 1372. ze hant 759. 796. 1072. 1329. 578. 1357. sehr häufig findet sich vart in zeitlicher Bedeutung s. S. 24 f., was bei Konrad nur selten zu beobachten ist, sich aber vereinzelt auch findet s. Anm. zu 157. Ferner sind zu nennen an der stat 267. 982. unz an ir ende 203. unz an sînes tôdes zil 1350. hiute und alle vart 1309. Umschreibungen für Adverbien der Art und Weise (Kl. d. K. 39 f.) mit kraft 29. 100. mit rede 81. mit vollemclîchen werde 98. 1321. mit willenclîchem muote 183. 436. mit sîner kraft 218. mit alsô reinen sachen 254. mit reineclîchen dingen 310. ze guoter mâze 365. in guoter mâze 1390. mit grôzer rîcheite 487. wider sînen danc 547. mit gedinge 748, mit jæmerlîchem schalle 831. 918. in (mit) eine zornes schalle 769. 868. mit jæmerlîchem kâle 835. mit gemeinem munde 876. mit arbeit 905. durch vorhte 932. mit grôzem jâmer 1067. von wârheit 1155. mit der wârheit 1307. mit ganzer wârheit 1030. mit zorne und ouch mit frecher gir 29.

Verbindungen mit âne und sunder: âne hamerslac 94. âne widersaz 148. sunder twâl 153. 1205. 1283 sunder twâle 243.

âne vâr 295, ân alle missewende 401. ân aller slahte wanc 563. âne kunterfeit 581. 648. âne zwîvelunge 681. 1124. 1163. âne lougen 882. ân ende 1335. Adjectiv an Stelle der Praeposition getreten (Kl. d. K. 40) wundersvil 41. Umschreibung des Adjectivums (Kl. d. K. 39) vroiden vol 194. leides vol 928. der reine valsches âne 689. schanden lære 192. tugende rîche 589. 1210. an valschheit der træge 259. an tugenden vollekomen 211. 477.

Das Hilfszeitwort ist durch einen sinnlichen Begriff ersetzt (Kl. d. K. 41) sîne wort er stæte lât 178. in schuof der künic lobesan, daz er ein orden gewan 219f. dô er dem spitâl alsûs ein orden erwarp 290f. sô got zer welte sprichet mat. 268.

Das für Konrad beobachtete Princip der Congruenz und Steigerung beim „syntactischen Parallelismus“ (Kl. d. K. 43 ff.) ist in unserem Gedicht beobachtet:

1) in Bezug auf die Stellung des Epithetons herrscht vorwiegend das Princip der Steigerung. mit zorne und ouch mit frecher gir 29. silber, golt und ander gelt 172. guotes unde reiner habe 366. si weinden dicke die nôt und sînen bitterlîchen tôt 840f. Jôhannes herre, ich muote dir, daz du umbegot helfest mir und aller mîner bruoderschaft 953 ff. herre got des bite ich dich durch dîner muoter êre und ouch dîn muoter hêre. Congruenz herrscht 1162 vierzic nehte und vierzic tage.

2) In der Stellung des Art. und des Pron. herrscht das Princip der Congruenz: (Kl. d. K. 56 ff.) von des gewalt und des gebot 16. ir sêle oder ir gebeine 116. der küene und der milte was 270. der reine und der guote 601. die dürftigen und den spiâl 674. die siechen und die armen 533. 678. der armen und der rîchen 1320. der siechen und der gesunden 1324. beidiu sîn guot und sîn gewant 1330. Steigerung ist vorhanden mit guote und mit ir lîbe 199. ze himel noch ûf der erden 599. in sîner küche man niht vant rephuon noch den fâsant 722f. des erde und alle himel sint 922. dem tet gotes marter und diu nôt so wê und ouch sîn grimmer tôt 1045 f. daz si dâ bî wære gemant ir kindes marter und der nôt 1080. ze rosse und ze allen gerecheu 1292.

Das erste Glied allein hat den Artikel oder das Pronomen:

nnd manic vrouwe unde man 708. und manic wip unde man 727. doch s. Kl. d. K. 57. „Weniger ungewöhnlich stehen die Zahlpronomina al und manic nur beim ersten Gliede.“ Stärker beschwert ist das erste Glied: diu selbe botschaft und diu wort 79. dâ gât mir diu marter dîn durh mîn herze und daz leit 1028 f. hier tritt das Versende zwischen beide Glieder. (s. Kl. d K. 55. 57.)

3) Praeposition ist zu beiden Theilen gesetzt (Kl. d. K 61): mit zorne und ouch mit frecher gir 29. mit lîbe und mit guote 184. 437. 680. mit guote und mit ir lîbe 199. mit manheit und mit râtes site 214. mit wîbe und mit gesinde 321. mit herzen und mit munde 636. mit lesen und mit singen 1402. Wechsel synonymer Praepositionen ist eingetreten (Kl. d. K. 66): durch got und ûf gnâden zil 8. ze himel und ûf der erden 599. Die Praeposition steht nur beim ersten Glied: von des gewalt und des gebot 15 mit trinken und gewande 164.[1])

Die mitgetheilten Proben beweisen zur Genüge, daß unser Gedicht sich in Stil und Ausdruck an die höfischen Epiker und besonders an Konrad von Würzburg anlehnt. Also kann es erst gegen Ende des 13. Jh. entstanden sein. Da es nach den S. 14 ff. gemachten Ausführungen vor 1291 verfaßt sein muß, ist seine Entstehung etwa in die 70er bis 80er Jahre des 13. Jh. festzusetzen.

Metrik.

Das Gedicht zählt 1429 Verse. Im Reime kommen 620 verschiedene Worte, Wortformen oder Composita vor. Reimlos sind folgende Verse. 321. mit wîbe und gesinde. 662. Jôhannes baptista 858 gevangen und gebunden 1273. alsus der spitâl geordent. 1286. und rîchtet alle tage. 1413 diz mære ich hân getihtet.

Vor Vers 858 ist eine Lücke im Zusammenhang. Es fehlt ein Vers, der leicht zu ergänzen ist.

dô wart er an den stunden gevangen und gebunden. (cf.

---

[1]) V. 584 ist überliefert siechen und gesunden. Es muß hier eine Praeposition ergänzt werden, daß dieselbe bei beiden Gliedern stehen kann. von siechen und von gesunden, lehrt V. 1324, der überliefert ist: der siechen und der gesunden. s. Metrik S. 32.

846 f.) Vers 1273 ist unvollständig, dem Sinne nach ist er überflüssig. Vers. 1286. paßt nicht in den Zusammenhang

Unreine Reime sind in der handschriftlichen Ueberlieferung. getân: man 195 f.: nan 1116 f.: Jôhan 404 f. daz: Zacharias 392 f. gevellet: wellent 883 f. Crist: sî 1001 f. Jôhan: dâ 1007 f. stân: 1013 f. künigen: sîn 784 f.: mîn 1091 f. vitatis (veritatis): Crist 1057 f. geordenet: got 1111 f. zwîvelunge: urstandunde 1163 f. altâre: schepfære 311 f. si: wie 1405 f. kreften: heidenschefte 1295 f. Bei V. V 311 f. 784 f. 1007 f. 1091 f. 1111 f. 1163 f 1295 f. liegt Versehen des Schreibers vor. 883 f. verlangt der Reim, die sonst nicht belegte 2. pl. prs. wellet. 1405 statt si 3. pl. Nom. sie. 1001 f. ist für den Conjunctiv sî der Ind. ist einzusetzen.

Wiederholt reimt m: n: verstên: Jêrusalêm 53 f. 75 f. 440 f. 564 f. Daneben 319 f verstên: Jêrusalên. kam: man 307 f. nam: man 626 f. Daneben häufig kan und nan im Reim f. S. 17. sun: Cristum 826 f. Einmal ên: ê verstên: ê 1109 f.

Rührender Reim findet statt: zehant: hant 578. ebenso 1135 f., wo für das sinnlose sant hant zu lesen ist. 1393 f. begânt: gânt.

536 f. mîn: mîn 770 f. tôt: tôt 1147 f. gesach gesach sind verderbt.

In den V. V. 416—25 und 683—85 herrscht Reimhäufung.

Zu viel Füße haben folgende Verse:

580 des hûses der erbermedeherzekeit. erbermedeherzekeit Schreibfehler für erbermekeit das 1160 im Reime steht.

651 daz ist unsers herren Jhêsu Cristi

1327 daz gehaltet man schône, daz ist mir kunt

4 Hebungen bei klingendem Reim zeigen: 1153 f. diu geschach an demselben mâle in Sant Jôhannes spitâle 798 f. si wâren an demselben mâle (geflohen in den spitâl).

In beiden Fällen liegt Versehen des Schreibers vor, da der dat. mâl, spitâl mit apocopiertem e sehr häufig begegnet (f. S. 20.)

Die übrigen Verse lassen sich in das System 3 Hebungen klingend, 4 Hebungen stumpf einordnen, jedoch muß dann bei einer Reihe von Versen 3 silbiger Auftakt angenommen werden.

134. si müezen | gelten unde widergeben

223. gegen den | heiden vil dicke.

482 êrte den | keiser swes er gerte

845 si tâten | ime menic marter an
972 si tâten | ime manic marter grôz.
1035 ich bevilh | si dir ûf die triuwen dîn
1095 von swelcher | varwe man kriuze treit
1269 die spitâl | ære sus wurben
1189 und bredi | ôten als si solten.

In andern Versen hilft schwebende Betonung über vorhandene Schwierigkeiten hinweg.

85. si ságtèn einander mære.
339. ze meístèr ich in dar sende
370. si gâbèn dar reben unde velt
674. die dúrftìgen und den spitâl.
702. ouch hâstù in dicke geêret.
710. den zeígtèst dû endelîche
720. nû vrâgènt von sîner spîse
884. sô tóetènt in, ob ir wellet
944. nû vüégtè sîn vrouve umbe daz
1111. der álliù dinc hât geordenot
1077. dô nâtè der engel künìgîn
1272. die heílìgsten und die tiursten gar
1324. der siéchèn und der gesunden.

Die Verse 365. 1116 1195. sind überliefert: 365 si hatten ze gnoter mâze 1116 die sînen willen hatten getân 1195 nû hatten den spitâl allewege. Hier ist für hatten die alemanische Form heten, die 794. 897. überliefert ist, einzusetzen.

In folgenden Versen verlangen Sinn und Versmaß in gleicher Weise eine Conjectur.

828. sî sprach dem went si minnen den lîp statt minnen nemen zu setzen.

832 nû blîbent die gotes trûten dâ,
statt des prs. blîbent ist das prt. bliben einzusetzen.

2 silbige Senkung findet sich:

748 und kouften in mit gedinge.

1361 ime gît brôtes alse vil der sîn pfliget. (alse vil zu streichen.)

495 daz in nâch vröuden ein jâmer wart.

1146 des geloubeu ich hôher loben sol.

495 ist der Plural vröuden durch den Sing. vröude zu ersetzen.

1146 die schw. Form gelouben zu ersetzen durch die starke geloube.

Große Härte in der Silbenverschleifung in der Senkung zeigen

62 ein hûs der erbermede 724 kamen selten ze sîme tische.

in der letzten Senkung:

624 dô tet er alle ir sorgen in abe 898 kûme vürbazzer gegân.

624 ist die auffallende schwach flektierte Form sorgen durch die regelmäßige starke Form sorge zu ersetzen.

898 statt vürbazzer vürbaz zu setzen. s. V. 23. 31.

In den Fällen, in denen es möglich war eine fehlende Senkung durch Auflösung einer syncopierten Form herzustellen, ist es bei der Herstellung des Textes geschehen. So wurde eingesetzt: genaden statt gnaden 8. genuoc statt gnuoc 28. geboren statt geborn 40. 595. gesaget statt gesagt 180. 1192 sullen statt suln 968. varen statt varn 1331. Von diesen hergestellten Formen finden sich im Gedicht selbst überliefert: geboren 398 (volle) saget 597. sullen 273. varen 1346. 1352. Vers 239 ist für die dise eingesetzt, das V. 137 in demselben Zusammenhange überliefert ist. V. 485 und 578 wurde al vor ze hant in Anlehnung an V. 467 eingesetzt. Zur Glättung des Verses wurde ferner in V. 464 dô in V. 1390 hie zugefügt.

Inhalt und Entstehung des Gedichts.

Das Gedicht ist zum Ruhm und Preis des Spitals des heiligen Johannes in Jerusalem, der Geburtsstätte des Johanniterordens, verfaßt. Es erzählt in Kürze folgendes.

Drei und ein halbes Jahrhundert vor Christi Geburt werden Bischof Melchiar und König Antiochus in Jerusalem durch die Stimme Gottes aufgefordert, vor der Stadt ein Hospital zu gründen. Die beiden folgen der Stimme des Herrn, die sie nach dem Calvarienberge hinweist; dort finden sie das Fundament des Gebäudes schon gemauert. Auf das Geheiß eines Engels öffnen sie das Grab Davids und erbauen mit den Schätzen, die sie dort finden, das Spital. Dem Spitale stand Melchiar vor. Nach dessen

Tode nahm Judas Maccabaeus es in seinen Schutz, später verwaltete es Antiochus, unter ihm gestaltete das Spital sich zu einem Orden aus. Nach dem Tode des Antiochus berief Gott Zacharias, den Vater Johannes des Täufers, zum Meister des Spitals, sodann einen Helden Julian aus Rom. Später überträgt Christus Johannes dem Täufer die Sorge für das Spital. Es wird sodann die Leidensgeschichte Christi und der Tod des Johannes erzählt. In dieser schweren Zeit ist das Spital ein Zufluchtsort für Maria, die Mutter Jesu, sowie für seine Jünger und Anhänger. Christus erscheint am 3. Tage nach seiner Kreuzigung den Seinen in dem Spital und lebt dort 40 Tage mit ihnen. Die 12 Apostel verwalteten anfangs das Spital gemeinsam, bis sie ihre Bestimmung das Evangelium zu predigen in die Welt trieb, da übergaben sie das Spital 7 Männern, deren einer Stephan, der erste Märtyrer war. Nach dessen und seiner Genossen Tode wählten die Angehörigen des Spitals sich neue Meister. Das Spital stand nun unter dem Schutz der Päpste, die es reich mit Ablaß bedachten. Neben den „spitâlæren“ entstanden noch andere Gemeinschaften derselben Bestimmung, die Tempelherrn, der deutsche Orden und der Orden des hl. Lazarus. Es wird sodann in dem Gedicht die kriegerische Thätigkeit der Johanniter gerühmt und von ihrer Krankenpflege sowie von ihren Sitten und Gebräuchen erzählt.

Diese kurze Inhaltsangabe zeigt schon, daß in dem Gedichte eine Reihe von Ereignissen, namentlich von solchen, die in der Bibel berichtet sind, in willkürlicher Weise zu dem Johanniter-Kloster in Jerusalem in Beziehung gesetzt werden[1]). Die Art

[1]) Wenn unser Dichter das Johanniterhospital als den Schauplatz von Ereignissen, die die heilige Schrift berichtet, nennt, so folgt er darin nur einer Sitte seiner Zeit. Es ist leicht erklärlich, daß, um die fromme Schaulust der Pilger zu befriedigen, die überlieferten Ereignisse lokalisiert wurden. Lehrreich hierfür ist das Reisebuch des Ludolf von Suchem. (Hsg. von Ferd. Deyks in der Bibliothek des Litter. Vereins in Stuttgart, Bd. 25. 1851.) Dieses ist um 1350 verfaßt und berichtet über den fünfjährigen Aufenthalt (1336—41) des Ludolf im Orient. S. 76 f. zählt Ludolf alle Ereignisse auf, die sich in einem Kloster auf dem Berge Sion abgespielt haben sollen. Einiges wird dabei auch erwähnt, dem unser Dichter das Johanniterhospital als Schauplatz anweist. Der Bericht des Ludolf lautet S. 76: In hoc monte Sion, seu civitate David, quondam pulcherrimum monasterium fuit con-

der Zusammenstellung und Ausgestaltung des Stoffes ist wohl dem Verfasser unsres Gedichts selbst zuzuschreiben; es weist nichts darauf hin, daß er eine Vorlage benutzt habe, die ihm den Stoff in dieser Form bot. Wohl aber fußt der Dichter in Einzelheiten auf sagenhafter Überlieferung, die sich im Johanniterorden gebildet hat, und gestaltet sie in seiner Weise aus.

Als Überlieferung des Ordens ist dem Dichter jedenfalls überkommen, was er von der Gründung des Hospitals sagt in den Versen 49—80. 94—100. 140—156.

Der Bischof Melchiar und der König Antiochus erbauen 350 Jahre vor Christi Geburt ein Spital auf dem Calvarienberge. Das Fundament finden sie schon gemauert vor, die Mittel zum weiteren Bau finden sie im Grabe Davids, das sie auf das Gebot eines Engels öffnen.

Von einer Eröffnung des Grabes Davids berichtet Flavius Josephus. De bello Jud. Lib. I, Cap. II, 5 (Ed. Haverkamp, Amsterdam 1726, Tom. II, S. 56). Darnach öffnete der Hohepriester Hyrcanus aus dem Geschlechte der Maccabäer das Grab Davids und kaufte mit einem Teil der Schätze, die er in dem

structum et ad beatam Mariam in monte Sion vocatum, in quo fuerunt canonici regulares. In hoc monasterio omnia loca sancta quae sequuntur fuerunt inclusa. Primo in hoc loco Christus cum discipulis suis coenavit et primum pascha celebravit et testamentum posuit et traditorem suum revelavit, et ille dilectus discipulus supra pectus ejus recubuit, et coelorum secreta potavit. Item ibidem Christus discipulis humilis pedes lavit et linteo tersit, et dominus ac magister ipsis exemplum humiliter donavit. Ipsum locum etiam Christus in humanitate plurimum visitavit, et in eodem loco post mortem et resurrectionem suam discipulis ianuis clausis apparuit et ibidem denuo visus: Thomas digitos suos in latus eius misit incredulus. In hoc etiam loco beata Maria et discipuli ipso die Pentecostes ianuis clausis ob metum Judaeorum considentes et dolentes sanctum spiritum paracletum receperunt. In hoc etiam loco beata Maria post passionem domini frequenter habitavit et in ipso loco spiritum filio reddidit et ibidem omnes discipuli miraculose convenerunt. In hoc etiam loco sanctus Matthias in apostolum mirifice est electus. In hoc etiam loco ille dilectus discipulus beatae Mariae missam pluries celebravit et ibidem cum sancta Maria et sancto Luca usque ad mortem beatae Mariae habitavit. In hoc etiam loco sanctus Stephanus inter Nicomedum et Abylon fuit sepultus. In hoc etiam loco David et Salomon et ceteri reges Juda sunt sepulti et eorum sepulcra patent in hodiernum diem.

Grabe fand, die Stadt von der Belagerung durch Antiochus los.[1]) Über dasselbe Ereignis berichtet Josephus noch an 2 Stellen der Ant. Jud. Buch VII, Cap. XV, § 3 und Buch XIII, Cap VIII, § 4. (Haverkamp, Tom. I, S. 412 und 658.)

In der freien lateinischen Bearbeitung des Josephus, die den Namen Hegesippus trägt, aus der 2. Hälfte des 4. Jahrhunderts[2]) finden wir dieselbe Mitteilung mit einem höchst wichtigen Zusatze.

Hegesippus (ed. Weber, opus morte Weberi interruptum absolvit Caesar, Marburg 1864) Lib. I, Cap. I § 8. Nec Antiochus quievit, qui Simoni patri Jonathae ludibrio suos fuisse exercitus indignabatur, cupiensque insurgentes athuc Jonathae primitias extinguere, cum magna veniens manu Hierosolymam Hyrcanum obsedit. reppulit Hycranus auro, quem ferro nequibat, reseratoque, ut Josephus auctor est, David sepulchro tria milia auri talenta eruit, ex quibus trecenta anumeravit Antiocho, ut obsidionem relinqueret et pretio emtus abiret. atque ut facti invidiam levaret, fertur ea pecunia Hyrcanus instituisse primus xenodochia, quibus adventum susciperet pauperum peregrinorum.

Hier also wird berichtet, daß das älteste Hospital zu Jerusalem mit Schätzen aus dem Grabe Davids erbaut sei. Von den zur Zeit der Kreuzzüge bestehenden Ritterorden, die sich mit Krankenpflege beschäftigten, war der Johanniterorden der älteste[3]).

So erklärte es sich leicht, daß die Johanniter diese Darstellung auf ihr Hospital deuteten.

In der Tradition hat sich der Name des Königs Antiochus erhalten. Er wird als Mitgründer des Spitals genannt, sodann wird von ihm besonders hervorgehoben, daß er das Spital zu einem Orden ausgestaltete.

V. 273 ff. nû sullen wir von dem sagen, wie Antîoch in sînen tagen den spitâl mahte rîche mit guote vollecliche, und

[1]) Es handelt sich um die Belagerung Jerusalems durch Antiochus Sidetes im Jahre 135/134 vor Christus. s. Schürer, Gesch. des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi, I Teil, Leipzig 1890. S. 205 und Anm. 5.

[2]) Über Hegesippus s. Schürer a. a. O. X, S. 73 ff.

[3]) H. v. Ortenburg, der Ritterorden des hl. Johannes von Jerusalem 1866, S. 3. Über Entstehung der Johanniter s. Ortenburg, a. a. O., S. 5 f. Tobler, Topographie von Jerusalem, Bd. I, S. 397 ff. Prutz, Kulturgeschichte der Kreuzzüge, Berlin 1883, S. 234 ff. Weitere Litteratur und Quellen bei Tobler und Prutz, S. 545—548.

wie wol er in zierte und wie wol in ordinierte. in schuof der künic lobesan, daz er ein orden gewan, sie müezen sîn gemeine, gehôrsam unde reine [1]). Nû kam von manegen landen dar von armen liuten manic schar, der pflac man allersament wol als man der siechen pflegen sol. Daz schuof in Antîochus durch got der künic warp alsus an demselben mâle, dô er dem spitâle alsus ein orden erwarp.

Der König Antiochus der Sage ist die Verkörperung der ritterlichen Elemente des Ordens. Ihm wird in der sagenhaften Darstellung der Entwicklung des Ordens die Rolle zugeschrieben, die in Wirklichkeit die ritterlichen Elemente spielten. Sie gestalteten eine Einrichtung die anfangs ausschließlich der Wohlthätigkeit und dem Krankendienst gewidmet war, zu einem Orden mit festen die Mitglieder bindenden Regeln um [2]).

---

[1]) Statuta et conseutudines s. domus Hospitalis S. Johannis Baptistae (Prutz, Kultur-Gesch. der Kreuzzüge S. 601 ff.), Art. 1 (Prutz, S. 602). Inprimis jubeo, quod omnes fratres ad servicium venientes pauperum tria, que promittunt deo, teneant cum Dei auxilio, castitatem et obedientiam hoc est, quodcunque precipitur eis a magistris suis et sine proprio vivere, quia hec tria requirit deus ab eis in ultimo examine.

[2]) Der Hospitaliter- oder Johanniterorden knüpft in seiner Entstehung an eine ältere fromme Stiftung in der heiligen Stadt. Ein reicher Bürger aus Amalfi errichtete in Jerusalem ein Kloster S. Maria Latina, das den nach Jerusalem kommenden Amalfitaner Kaufleuten zur Aufnahme dienen sollte. Daneben war ein zur Aufnahme von Pilgerinnen bestimmtes Nonnenkloster zur hl. Maria Magdalena entstanden. Beide Stiftungen dehnten ihre Thätigkeit bald auf alle römischen Katholiken aus. Den erhöhten Ansprüchen aber, welche die gewaltige Steigerung des Pilgerverkehrs seit 1099 mit sich brachte, genügten ihre Mittel schließlich natürlich nicht. Deshalb thaten sich neun Jünglinge edler Herkunft, die mit dem ersten Kreuzzuge oder gleich danach in das heil. Land gekommen waren, unter einem Obern, Namens Gerhard, zur Pflege der Pilger und Kranken zusammen. Sie ließen sich in einem jenen ältern Anlagen benachbarten Hospitale nieder. — Die gegen die Pilger übernommene Verpflichtung wurde bald wegen der im Lande herrschenden Unsicherheit dahin erweitert, daß man dieselben auf der gefährlichen Reise von der Küste nach der heiligen Stadt beschützte. Daraus erwuchs dann allmählich die allgemeine Verpflichtung der ritterlichen Genossen des Hospitals zum Kampfe gegen die Ungläubigen, in deren Übernahme man das Vorbild des inzwischen entstandenen und schnell gedeihenden Tempelherrenordens nachahmte. Der geistliche Ritterorden nahm hier seinen Ursprung, Gerhards Nachfolger, Raimund du Puy, war der erste Meister desselben. S. Prutz a. a. O., S. 234 f.

Der Hohepriester Hyrcanus der geschichtlichen Überlieferung ist durch den Bischof Melchiar ersetzt. Einmal V. 296 auch „künic Melchiâr“ genannt. Melchiar steht für Melchior. Dies ist der Name eines der drei Weisen aus dem Morgenlande. Melchior soll nach dem Martyrologium Coloniense et Germanicum Bischof gewesen sein [1]). Die Tradition hat hier den Stand des Hyrcanus ins Christliche übertragen und dann auch den ihr ungeläufigen Namen durch den des ältesten ihr bekannten Bischofs ersetzt. Auf den geschichtlich überlieferten Zusammenhang weist noch in unserm Gedicht die Erwähnung des Judas Maccabaeus V. 205 bis 272 hin. Judas Maccabaeus gehörte demselben Geschlechte an, wie Hyrcanus, er war dessen Oheim Seinen Kampf mit den Syrern berichtet die Vulgata ausführlich im 1. Buch der Maccabaeer, Cap. 3 ff. Dem ist es wohl zuzuschreiben, daß der Name des Judas auch in die christlich umgewandelte Tradition übernommen worden ist.

Als den nächsten Leiter des Hospitals nennt unser Gedicht den Zacharias, den Vater des Johannes des Täufers.

Der Orden hatte seinen Namen ursprünglich nach Johannes Eleemon, an dessen Stelle trat aber später Johannes der Täufer [2]). Hieraus erklärt sich schon genugsam, daß auch die Eltern des Johannes, Zacharias und Elisabeth, mit dem Spital in Zusammenhang gebracht werden. Die Berufung des Zacharias zum Pfleger des Spitals wird in den V. 303—352 erzählt. In der Darstellung der Situation erinnert diese Stelle etwas an die Verkündigung der Geburt des Johannes, wie sie Lucas Cap. 1 berichtet. Während Zacharias seinen Priesterdienst verrichtet, erschallt die Stimme Gottes und fordert ihn auf nach Jerusalem zu gehen. Da, wie aus später anzuführenden Stellen hervorgeht, der Dichter mit den Evangelien hinreichend bekannt war, darf wohl angenommeu werden, daß der Dichter in der That die Berufungsscene der Darstellung im Lucas-Evangelium nachgebildet hat.

Nicht recht durchsichtig ist die Einführung des hl. Julian in unser Gedicht. Schon bei Berufung des Zacharias wird V. 335 bis 339 erwähnt, daß Julian später das Spital übernehmen

---

1) A. A. S. S. Boll Jan. I 323.

2) E. Tobler a. a. O., S. 400 f. Prutz a. a. O., S. 235.

werde. Sodann wird in den V. 462—589 erzählt, wie Gott durch wunderbare Fügung den Julian, der ein Feldherr des römischen Kaisers ist, zum Pfleger des Spitals macht. Als Julian mit seinem Heere auf dem Meere ist, überfällt ihn ein Sturm. Das ganze Heer ertrinkt, nur Julian wird gerettet und die Stimme Gottes kündet ihm seine Bestimmung. Diese Bekehrung des Julian wird V. 544—55 verglichen mit der des Apostels Paulus. Sodann tritt Julian in der Erzählung ganz zurück bis V. 1191—1194 ganz kurz erwähnt wird, daß er tot sei.

Es ist nicht recht klar, warum Julian überhaupt als Pfleger des Spitals genannt ist, da es doch natürlicher wäre, daß das Spital von Zacharias an seinen Sohn Johannes überginge. In der That erzählt auch der Dichter schon V. 668—85, also lange bevor von dem Tode Julians berichtet wird, daß das Spital von Christus Johannes dem Täufer übergeben wird.

Paßt die Erzählung von Julian nicht recht in den Zusammenhang unseres Gedichtes so stimmt auch das, was der Dichter von ihm berichtet, nicht mit der sonstigen Überlieferung überein. Es giebt einen hl. Julianus hospitator [1]). Es liegt nahe, daß unser Dichter diesen hat heranziehen wollen. Über den Julianus hospitator berichtet: Jacobus de voragine in der Legenda aurea unter dem 27. Januar.

Dieselbe Darstellung geben: Petrus de Natal. lib. 3. cap. 116.
Vincent. Bellovac. im Specul. hist. IX, Cap. 115.
S. Antoninus par. I Tit. 6, Cap. 25 § 4.
Domeneccus in Historia S. S. Catalaniae.
Ferrarius im Catalogus S. S. Italiae. [2])

Im jüngern Passional, herausgegeben von Köpke findet sich die Legende S. 151 ff.

Nach diesen Berichten war Julianus ein edler Jüngling. Eines Tages verfolgt er auf der Jagd einen Hirsch; plötzlich redet dieser und verkündet dem Julian er werde seine Eltern töten. Um diesem Geschick zu entgehen, verläßt Julian seine Heimat. Er kommt in ein entlegenes Land, dem Fürsten dieses Landes

---

[1]) Julianus hospitator wird von zahlreichen belgischen Spitalen als Schutzpatron verehrt s. A. A. S. S. Boll. 29. Jan. II., S. 974.

[2]) s. A. A. S. S. Boll. 29. Jan. II, 974.

leistet er große Dienste, dieser giebt ihm zur Belohnung die Hand einer edlen Wittwe; unterdessen durchwandern die Eltern des Julian die Welt von Sehnsucht nach ihrem Sohne getrieben. Sie kommen in das Haus des Julian während dessen Abwesenheit. Die Gemahlin desselben erkennt aus ihren Berichten, daß sie die Eltern ihres Gemahles sind. Sie nimmt sie aufs freundlichste auf und weist ihnen ihr eigenes Lager zur Ruhe an. Julian kommt nach Hause, während seine Gemahlin in der Kirche ist; er sieht die beiden Gestalten auf seinem Lager. In dem Glauben seine Frau treibe Unzucht tötet er beide. Zu spät erst sieht er, daß er seine eigenen Eltern gemordet hat. Um diese schreckliche Thag zu sühnen, errichtet er an einem reißenden Flusse ein Hospital. Hier widmet er sich der Pflege der Armen und setzt die Reisenden über den Fluß. Nach geraumer Zeit ruht Julian in einer Nacht sehr ermüdet, da hört er jenseits des Flusses jemanden kläglich nach ihm rufen. Sofort leistet er dem Rufe trotz der herrschenden Winterkälte Folge. Er findet einen Mann, der schon fast erstarrt ist. Aufs liebreichste nimmt er sich seiner an. Als Julian sein aufopferndes Liebeswerk verrichtet hat, verwandelt der Fremde sich in einen Engel des Himmels und verkündet dem Julian die Verzeihung Gottes für seine Schuld.

Mit diesen Berichten hat die Darstellung unsres Gedichtes gar nichts gemeinsam. Es ist deshalb anzunehmen, daß der Verfasser unsres Gedichtes den Heiligen dem Namen nach gekannt hat und die ziemlich allgemein gehaltene Geschichte, die er von ihm erzählt, ihm selbst angedichtet habe. [1])

In der Verwertung von Legendenstoffen ist unser Dichter auch an andrer Stelle ungenau. V. 37 ff. führt er als eines der Wunder, die bei Christi Geburt geschehen seien, an, daß zu Rom ein Rind gesprochen habe. Von wunderbaren Erscheinungen, die die Geburt Christi begleitet haben sollen, berichten:

Das ältere Passional, herausgegeben von Hahn.

Die Kindheit Jesu, Quellen und Forschungen, Heft 43, herausgegeben von Kochendörfer.

[1]) Ob unser Dichter bei seiner Darstellung ein anderes Heiligenleben benutzt hat, habe ich nicht festzustellen vermögen. Im jüngeren Passional habe ich von keinem Leben eines Heiligen eine Darstellung gefunden, auf die unser Dichter zurückgehen könnte.

Walther von Rhainaus Marienleben, Buch II, herausgegeben von Keller, Tübingen 1852.

Das Passional berichtet S. 19 V. 70 ff. folgendes Wunder, das sich im Stalle zu Bethlehem zugetragen habe.

nu merket an deme rinde unde an deme esele ein wunder grôz als die zwei benante nôz ir herren sâhen vor ime ligen mit allen zuhten si nigen gegen den gotes werden unde knieten uf die erden.

Ebenso wird erzählt in der Kindheit Jesu (Quellen u. Forsch. 43, V. 1100 ff.[1]) Es folgen dann im Passional noch andre Wunder, die zu Rom zu jener Zeit geschehen seien, die sich auch bei Walther von Rhainau finden. S. 17 ff. Buch II.

Unser Dichter hat also offenbar verschiedene Wunder durch einander geworfen.

Aus der Legende schöpft der Verfasser unsres Gedichtes auch V. 1210—20, wo er berichtet, daß Johannes, der Jünger Jesu, die Maria behütete, bis er nach Asien entsandt wurde. S. Älteres Passional S. 120, V. 54 ff.

nu waz binnē dirre zît maria die vil gute vnder iohannis hute als ich sagete e da uon bi dem berge syon iohannis herberge stunt.

V. 85 f. so vur er (Johannes) predigen in dīe lāt asia waz daz genant. Vgl. auch W. v. Rhainau 4 B. (1855 hrsg.) S. 21.

Ist der Verfasser unsres Gedichts da, wo er aus der Legende schöpft, ungenau und confus, so ist seine Darstellung, so weit sie sich auf die hl. Schrift direkt zurückführen läßt, zuverlässiger.

Auf die hl. Schrift als Quelle für unser Gedicht war schon zu verweisen bei der Erwähnung des Judas Maccabäus V. 205 bis 272. Vergl. I Buch der Maccabäer, Cap. III ff., bei der Berufung des Zacharias V. 303—352; vergl. Lucas Cap. I und bei der vergleichsweise herangezogenen Bekehrung des Paulus: V. 544—55, vgl. Apostelgeschichte Cap. IX.

Hierzu kommen noch zahlreiche andere Stellen.

[1]) Diese Darstellung ist dem 14. Cap. des Pseudo-Matthaeus Evangeliums entnommen. S. Qu. u. Forsch. 43, S. 32. Tischendorf, Evangelia apocrypha 1853, S. 77.

Im Anfang des Gedichtes bittet der Autor um die Hilfe Gottes bei seinem Werke. Er rühmt die Macht des Herrn und führt als Beispiel für dessen wunderthätige Kraft die redende Eselin des Bileam an, von der das 4. Buch Moses Cap. 22 berichtet.

V. 24—26 unsres Gedichtes lauten: daz dûhte ein wunderlich geschiht Pâlânen und was ime zorn: er hiu in vaste mit den sporn.

In der metrischen mhd. Übersetzung der Bücher Moses ist der Vorgang fast mit denselben Worten geschildert.

S. Diemer, Gedichte des 11. und 12. Jahrhunderts S. 73 V. 11 f. er hev in uaste mit baiden sporn zu deme esele was ime so zorn.

Die Stelle der Vulgata auf die diese beiden Darstellungen zurückgehen ist 4. Mos. Cap. 22, V. 27.

Cumque vidisset asina stantem angelum, concidit sub pedibus sedentis: qui iratus, vehementius caedebat fuste latera ejus.

Interessant ist, daß dasselbe Wunder Gottes der Dichter des Anegenge in ganz ähnlichem Sinne wie unser Dichter verwertet hat.

Anegenge V. 1—14 (Hahn, Gedichte des 12. u. 13. Jh.).

Domine labia mea aperies. nu gestate mir herre got des. Daz ich dein lob gesprechen mege. habe meine zunge in deiner phlege. unt die rede von meinem munde. wan ob ich elliv bůch chunde. So wær mir der rede ze vil. der ich hie beginnen wil. Nu belæite meine sinne. sam du der eselinne vf tæte ir mvnt. daz si ir mæister tæte chunt. Daz er nicht furbaz solde. dar er doch reiten wolde.

Durch die Erzählung von Zacharias und Elisabeth ist unser Dichter in das Gebiet der Evangelien gekommen. Es lag nahe für ihn, deren Inhalt zur Bereicherung seines Stoffes auszubeuten. Das thut er denn auch im vollsten Maße. Wie schon in der Anmerkung zu S. 34 ausgeführt wurde, beginnt der Dichter nichts Ungewöhnliches damit, daß er alle möglichen Ereignisse, die die Evangelien berichten, in dem Johanniterhospitale lokalisiert. Er mag hierin wohl auch einer Tradition des Ordens folgen, der zufolge Christus und die Seinen mit dem Spital in enger Verbindung gestanden haben. Die Art der Ausmalung und Aus=

gestaltung dieses Gedankens aber ist wohl der Phantasie und der Bibelkenntnis unsers Autors zuzuschreiben. In 2 Punkten weicht der Dichter in dem, was er von Johannes, dessen Eltern, Jesus, seiner Mutter und seinen Jüngern erzählt von der Bibel ab[1]. Der eine Punkt ist schon S. 52 behandelt. Es ist die Beschreibung, in welcher Weise der Jünger Johannes den Auftrag Christi Sohnesstelle bei Maria zu vertreten, ausführt, V. 1210—20 unsres Gedichtes, die offenbar an die Legendenüberlieferung angelehnt sind. Ein zweiter Zusatz zu der Darstellung der Bibel ist in den V. 752—795 gemacht. Hier wird erzählt Maria habe die Richter Jesu aufgesucht und um Gnade für ihren Sohn gebeten. Da diese nicht gewährt wurde, habe sie die Richter gebeten, sie statt seiner oder doch wenigstens mit ihm zu töten, doch sei ihr auch dieser Wunsch versagt worden. Als Gewährsmann für diese Darstellung nennt unser Dichter ausdrücklich den hl. Bernhard. Es ist das das einzigemal, daß in dem Gedicht eine Quelle namentlich angeführt wird.

Der Gedanke, der hier ausgeführt ist, findet sich wiederholt bei Walther von Rhainau. Marienleben Buch 3 (hrsg. 1853 von A. v. Keller).

S. 40 ff. Klage der Maria.

S. 43, [172] V. 17 f. Sî sprach: Ich wil hin gân, mich mit mîm kinde toeten lân.

S. 46, [176] V. 9 ff. Weinende sî sich dar bôt Unt bat, daz man ir den tôt Vür ir kint antæte, Ald daz ir leben hæte mit ir kind ein ende. . . . Do enwolten sî die liute lân, Die dem kriuze wâren bî Juden und Pharisêî Unt heidensche ritter, Der gemüete bitter ûf Jêsû Kristes marter was. Sî wâren toetlîch im gehaz Unt dâvon wolden sî nit lân Marîam zuo dem Kriuze gân.

S. 49 [179] 35 ff spricht Maria: Wer wil als erbermic sîn Daz er mir tuo mit dir den tôt Unt mich enthefte dirre nôt?

---

[1]) Nicht auf die Bibel unmittelbar, sondern auf das apostolische Glaubensbekenntnis gehen die V. 115 f. ûz der helle er nan, die sînen willen heten getân. vgl. hierzu descendit in interna des apostol. Glaubensbekenntnisses. (Aquilejensische Form des Symbols nach Ruffinus. Müller, Die symbolischen Bücher 1890 XLIV.)

Nement mich vil armen unt Henkent anz kriuze mich ze stunt Unt toedent mich geswinde mit Jêsû mînem kinde.

S. 57 ff. findet sich der Gedanke noch des öftern.

Unser Dichter hat hier also einen Gedanken der Legende verwertet. Interessant ist, daß er sich an dieser Stelle namentlich auf einen Gewährsmann beruft. In den Schriften des Bernhard von Clairvaux habe ich eine Stelle, die als Ausgangspunkt für unsern Dichter gelten könnte nicht finden können. Doch für uns ist die Richtigkeit des Citats von geringerem Werte als sein Vorhandensein.

Die Verse 852—95 stehen in einem Zusammenhang, der sich im übrigen inhaltlich ganz auf die hl. Schrift zurückführen läßt. Da ist es bezeichnend, daß unser Autor, der es mit der Legende gar nicht genau nimmt, es hier für nötig hält einen Gewährsmann für seine Abweichung anzugeben. Das weist darauf hin, daß er wohl zu unterscheiden wußte zwischen der Bibel und apokryphen Darstellungen zum neuen Testament. Stillschweigende Abweichungen, die er sich diesen gegenüber erlaubt, wagt er jener gegenüber nicht, vielmehr beruft er sich, um hier einen Zusatz zu rechtfertigen, auf einen Gewährsmann von der Bedeutung des hl. Bernhard. Diese Beobachtung kann vielleicht einen Hinweis dafür geben, welchem Stande der Dichter angehört habe, wofür wir im Gedicht einen unbedingt ausschlaggebenden Anhalt nicht finden.

Mit Ausnahme der beiden angeführten Abweichungen läßt sich alles was der Dichter an Thatsachen nnd Ereignissen berichtet auf die hl. Schrift zurückführen. Was sich sonst noch an Zusätzen findet sind Reflexionen des Dichters oder Ausmalungen von in der Bibel kurz dargestellten Ereignissen, wie sie der Phantasie unsres Dichters zugeschrieben werden dürfen. Zahlreiche Verse dienen auch dazu die Beziehung der in den Evangelien berichteten Ereignisse zum Spital herzustellen. Solche Stellen sind 420 f. 434—454. 655—685. 790—841. 908--933. 998. 1071 ff. Hier flicht der Dichter eine Erzählung ein, die auf mündliche Tradition des Johanniterordens hinweist, eine Legende von der Entstehung des Abzeichens der Johanniter, des weißen Kreuzes, das die Ordensangehörigen auf ihrem Gewande trugen.

V. 1077—1093 Dô nâte der engel künigîn von wîzer

varwe ein kriuzelîn vornan an ir gewant, daz si dâ bî wære gemant ir kindes marter und der nôt und si gedæhte an sînen tôt und des niht vergæze, sie stüende oder sæze. Daz kriuze was daz êrste und was ouch daz hêrste, daz durch got wîp oder man ie an sîn gewant gewan. Daz wîze kriuze hêre tragent hiute und iemer mêre nâch der engel künigîn von Sant Jôhan die bruoder mîn. [1])

Ferner wird das Spital erwähnt 1160 f. 1173 f. 1195 ff. 1222 f. 1258—1274.

Die Ereignisse, die der Dichter in Übereinstimmung mit der Bibel berichtet, sind folgende.

V. 395 ff. Geburt des Johannes und Besuch der Maria bei Elisabeth. cf. Luc. I, 39 ff.

Von Elisabeth heißt es 388 ff. Man liset von ir unde las, daz si unser vrouwen muome was. Vgl. Luc. I, 36.

408 f. Hinweis auf die Verkündigung Christi und des Jeremias. Vgl. Luc. I, 26 ff. Jerem. I, 5.

V. 595 Geburt Christi Matth. I, Luc. II.

650 ecce agnus dei Joh. I, 29 36.

690 Taufe Christi durch Johannes Luc. III, 21 f., Joh. I, 32, Matth. III, 16, Marc. I, 10.

700—707 lauten in unserm Gedicht. Jôhannes der vil hêre, got tet dir michel êre, ouch hâstu in dicke geêret. von dir wart bekêret der guote Andrêas der sît der zwelfer einer was. von dir wart bekêret Petrus und der guote Philippus.

Vgl. hierzu Joh. I, 35—43.

712 ff. Speise und Kleidung des Johannes Luc. VII, 33, Matth. III, 4, Marc. I, 6.

744 ff. Verrat des Judas. Vgl. Matth. XXVI, 15, Marc. XIV, 10.

---

[1]) Vgl. hierzu den Art. 27 der Ordensstatuten Prutz, S. 604. Item omnes fratres omnium hobedienciarum, qui nunc vel inantea offerunt se Deo et suo hospitali Jerusalem, cruces ad honorem dei et ejusdem sancte crucis in capis et mantellis secum differant ante pectus, ut Deus per ipsum vexillum fidem et operationem et obedientiam nos custodiat a diaboli potestate simul cum omnibus benefactoribus nostris christianis. Amen.

845 ff. Marter Christi cf. Matth. XXVII, 29, 30, Marc. XV, 17 ff., Joh. XIX, 2, 3.

871 ff. Pilatus verwendet sich für Christus. Drohung der Juden. Vgl. Joh. XIX, 12.

887 Pilatus wäscht seine Hände Matth. XXVII, 24.

903 f. Ein andrer muß das Kreuz Christi tragen Luc. XXIII, 26, Marc. XV, 21. Matth. XXVII, 32.

925 ff. sus vuorten si der megde kint an die marter als ein rint daz man zer metzie toeten sol. Vgl. Jes. LIII, 7 et non aperuit os suum: sicut ovis ad occisionem ducetur, et non aperiet os suum. Vgl. Apostelgesch. 8, 32.

934 ff. Tod des Johannes. Matth. XIV, 3 ff. Marc. VI, 17 ff.

970 f. Kriegsknechte werfen das Los um die Kleider Jesu. Matth. XXVII, 35, Joh. XIX, 24.

978 ff. Christus zwischen 2 Schächern gekreuzigt, deren einer um Gnade bittet. Luc. XXIII, 42 ff.

992 f. si sprachen dicke in spot alsus nû stîc harabe Jhêsus. Matth. XXIII, 40.

1032 Christus am Kreuze bestimmt den Jünger Johannes zum Hüter seiner Mutter. Joh. XIX, 26 f.

1057 f. pater in manus tuas commendo spiritum meum deus vitatis.

Luc. XXIII, 46 Et clamans voce magna Jesus ait; Pater in manus tuas commendo spiritum meum. Et haec dicens expiravit.

Psalm 31, 6 In manus tuas commendo spiritum meum: redemisti me Domine Deus Veritatis.

1100 Joseph erhält die Leiche Christi. Matth. XXVII, 58 ff., Marc. XV, 42 ff., Luc. XXIII, 50 ff., Joh. XIX, 38.

1117 ff. Jesus erscheint der Maria Magdalena, sie hält ihn für den Gärtner. Vgl. Joh. XX, 15.

1130 ff. Thomas zweifelt an der Auferstehung und wird überzeugt. Joh. XX, 24 ff.

1140 dominus meus et deus meus.

Joh. XX, 28 Respondit Thomas et dixit ei: Dominus meus et deus meus.

1143 ff dô sprach got zuo ime Thôman diz sihestu mit

den ougen an und geloubest ez mit dem herzen wol, des geloube ich hôher loben sol, der ez geloubet und ez nie gesach.

cf. Joh. XX, 29. Dixit ei Jesus: Quia vidisti me Thoma, credidisti: beati, qui non viderunt et crediderunt.

1161 Christus läßt sich 40 Tage unter den Aposteln sehen. cf. Apostelgesch. I, 3.

1180 Christi Himmelfahrt. Apostelgesch. I, 9.

1185 Ausgießung des hl. Geistes. Apostelgesch. II.

1197 ff. Das Spital wird unter die Leitung von 7 Männern gestellt, unter denen der erste Märtyrer Stephan ist. Vgl. hierzu Apostelgesch. Cap. IX, hier wird erzählt, daß in der jungen Christengemeinde, um allen Angehörigen gerecht zu werden 7 Armenpfleger (diaconi cf. V. 1199 unsres Gedichts: die wâren diaconus) gewählt werden.

Dieser Bericht von der Organisation der Armenpflege in der ersten Christengemeinde in Jerusalem, wurde wohl ebenso, wie der Bericht von der Gründung des ersten Hospitals in Jerusalem von den Johannitern auf ihre eigene Armenpflege gedeutet, um derselben damit eine höhere Weihe und Bedeutung zu verleihen. Unser Dichter schöpft hier also vermuthlich wieder aus mündlicher Tradition.

1257 f. Marter des hl. Stephan. Apostelgesch. VII, 56.

Mit Vers 1269 geht der Dichter über auf geschichtlichen Boden.

1269—1252 die spitâlære sus wurben: swenne in die meister sturben, sô welten si ûz der besten schar die heiligsten und die tiursten gar.

Im Jahre 1113 am 15. Februar erhielt die Ordensregel der Johanniter die Bestätigung des Papstes Paschalis II. Dieser erklärte die Hospitaliter auch für frei von der bischöflichen Gewalt und dem Zehnten. Es wurde ihnen das Recht erteilt, ihren Vorstand oder Rector zu wählen und sich durch ein Kapitel selbst zu regieren.[1])

Die V. 1282—97 berichten, daß die Johanniter begannen

[1]) Ortenburg. Der Ritterorden des hl. Johannes von Jerusalem, 1866, S. 5 f.

gegen die Heiden zu kämpfen, und daß die Templer und andre Ritterorden entstanden.[1])

1317—21 swel siech mensche wil bî in ligen dem wirt sîn pfrüende niht verzigen. man pfligt ir reineclîchen der armen und der rîchen mit volleclîchem râte.

Vgl. hierzu Art. 23 der Ordensstatuten (Prutz, S. 604). Et in obediencia, ubi magister et capitulum Hospitalis concesserit, cum venerit ibi infirmus, itaque recipiatur: primo peccata sua presbitero confessus religiose communicetur et postea ad lectum deportetur et ibi tamquam dominus secundum posse omni die antequam fratres erant pransum, caritative refficiatur et in cunctis dominicis diebus epistola et evangelium in ea domo cantetur et cum processione aqua benedicta aspergatur.

Art. 44 (Prutz, S. 606) Postea precepi, quod in quacumque parte erunt domus infirmorum, infirmis in illis existentibus et quiescentibus preceptores earundem domorum libenter deserviant et necessaria ministrent sine ulla querella, pro quibus beneficiis loco retribucionis celestium participes fiant rerum. Et si, quod absit, aliquis hujus modi preceptorum magistri hospitalis quisquam fratrum observare comtempnet, fratres reliqui, qui custodierint infirmos, illud magistro significent et ipse illos per domus justicias castigabit.

Art. 45 Postea precepit magister hospitalis cum consilio fratrum . . . . . ut fratres hospitalis noctu dieque libenter custodiant infirmos tamquam eorum dominos. Additum est insuper in capitulo generali, quod in qualibet sua domus, ubi infirmi jacebunt, servientes ad eorum servicium deputentur, qui de mandato fratrum humiliter infirmis pedes et capita abluant et pannis tergant ipsorumque lectos faciant et cibaria necessaria preparent atque provide illos ministrent. Et in cunctis rebus obediant ad comodum infirmorum.

1322—24 si hânt guote arzâte die pflegent ze manegen stunden der siechen und der gesunden.

Vgl. Art. 39 der Statuten (Prutz, S. 606) Post vero statui de assensu omnium fratrum, quod ad servicium pauperum Hospitalis Jerusalem quatuor sapientes medici deputentur.

---

[1]) S. hierzu die Anm. auf S. 18 und S. 37.

1333—40. Noch mêr man mir gesaget hât, wie daz hûs der erbermede stât. sô dâ wirt ein kint hin geleit, in den spitâl man daz treit, ze hant man ez einer ammen gît, man ziuhet si alliu an die zît diu hingeworfen sint diu kint unz si zuo irn jâren komen sint.

Vergl. Art. 46 der Statuten (Prutz, S. 607) ..... Infantes quoque per parentes abjectos accepit et nutriri fecit sacra domus ipsa, sed pauperi homini et femine, qui invicem affectabant matrimonali ordine copulari et ex quibus nupcias facerent, bona aliqua non habebant, scittello III cibi dominorum fratrum tribuebantur.

1353—74 daz erbermede hûs, von dem ich sage, dâ gît man almuosen alle tage. der ez durch got dâ nemen wil, dem gît man brôtes alse vil, daz er sich einmâl wol begât, ob er deheine kiusche hât. der des almuosens dâ begert, der wirt sîn dâ vil wol gewert, ime gît brôtes also vil der sîn pfliget ein stücke daz vier marke wiget, und gæbe er wizzentlîche minre, sicherlîche man saste in vil unsuoze darumbe in hôhe buoze. Diu dinc man ouch dâ niht enbirt, swaz in der küchen überwirt, daz teilet man den armen mite; daz ist ein reineclîcher site. die von dem spitâle an vil manegem mâle die armen si vor hunger nernt, dâ mite si sich der helle wernt.

Vgl. Art. 46.... Et tribus diebus in septimana elemosinam, panem, vinum et coquinatum cunctis pauperibus venientibus ministrabant. Vgl. auch Art. 28 (Prutz, S. 604 f.). Dieser handelt von einer Stiftung des Meisters Jobertus zu Weißbrot für die Kranken; in demselben lautet der Schlußpassus: Et si, quod absit, hujus modi piam et sanctam donacionem quisquis celare aut ei temerarie contraire presumpserit, sit dampnatus perpetuo una cum Juda proditore domini Jesu Christi et incurrat maledictionem quam Chayn, Athar et Abiron, quos terra deglutivit. Amen. Panis vero unus sit ponderis duarum marcarum et detur duobus pauperibus.

Hierauf mag sich wohl die übertriebene Gewichtsangabe unsres Dichters in V. 1362 und die Bemerkung über die Strafe der Zuwiderhandelnden gründen.

Über die weitgehende Armenpflege des Johanniterordens

haben wir auch das Zeugnis eines Augenzeugen, des Johannes von Würzburg, der Jerusalem in der 2. Hälfte des 13. Jahrh. besuchte [1]) Bei einer Vergleichung der Mildthätigkeit der Tempelherrn mit der der Johanniter, sagt Johannes von Würzburg (s. Tobler, Descr. terrae sanctae S. 130): Eleemosynam quidem facit (domus militum templariorum) satis magnam in Christi pauperes, sed non in decima parte ejus eleemosynae, quam faciunt hospitales.

Sodann sagt er an anderer Stelle (Tobler, a. a. O., S. 1587): Juxta ecclesiam sancti sepulchri, quam superius descripsimus, ex opposito versus meridiem est pulchra ecclesia in honore sancti Johannis Baptistae constructa, cui adjectum est hospitale, in quo per diversas mansiones maxima multitudo infirmorum, tam mulierum, quam virorum, colligitur, fovetur et maximis expensis quotidie reficitur: quorum summa tunc temporis, cum essem praesens, ab ipsis servitoribus hoc referentibus ad duo millia languentium fuisse cognovi, ex quibus aliquando intra noctem et diem plus quam quinquaginta mortui exportantur, iterum atque iterum pluribus de novo accedentibus. Quid plura? Eadem domus tot homines tam extra, quam intus suis sustentat victualibus, praeter infinitam eleemosynam, quae quotidie pauperibus datur ostiatim panem quaerentibus et extra manentibus, quod certe summa sumtuum nequaquam potest deprehendi etiam ab ejus domus procuratoribus et dispensatoribus. Praeter horum omnium siquidem expensam tam in infirmis, quam in pauperibus aliis factam, eadem domus multas universis militaribus rebus instructas pro defensione terrae christianorum ab incursione saracenorum passim per castella sua sustentat personas.

1392—1398 nû wil ich sagen von ir gezît: tac und naht si die begânt: vil dicke si ze kôre gânt und sprechent reineclîche ir gebet und ordenlîche, ouch lânt sich die guoten villen mit den ruoten.

Vgl. Art. 89, 90 der Statuten gegeben im Jahre 1262 (Prutz, S. 612).

[1]) Tobler, Descriptiones Terrae Sanctae ex saeculis VIII, IX, XII et XV. Leipzig 1874, S. 417.

89. Statutum est, quod omnes diebus dominicis fratres veniant ad processionem illis exceptis, qui erunt aliquo domus negocio occupati.

90. Statutum est, quod omnes fratres veniant ad magnam missam, diebus videlicet nativitatis Domini nostri Jesu Christi circumcisionis, purificationis beatissime virginis Marie domine nostre, annunciacionis, resurrectionis, ascensionis, pentecostes, corporis Christi, sancte crucis, sancti Johannis baptiste, assumpcionis et nativitatis domine nostre beate Marie, apostolorum Petri et Pauli et omnium sanctorum ac diebus festivis aliis, quibus consuetum est fieri processiones.

1398 f. Vergl. hierzu die Art. 13 und 20 der Ordensstatuten. In demselben wird auf Unzucht und auf heimlichen eigenen Besitz die Strafe des Peitschens gesetzt.

1405 ze vastmuose vastent si.

S. Art. 12 (Prutz, S. 603) Et non comedant nisi bis in die et quarta feria et a septuagesima usque in pascha carnem non comedant preter eos, qui sunt infirmi et imbeciles.

1409—11 ir aplâz des ist vil, dekein ich vür den mezzen wil, den daz hûs von bebsten hât.

Innocenz II. verhieß 1130 allen Wohlthätern des Ordens Ablaß[1]).

Der Dichter ruft znm Schluß Christus, Maria und die beiden Johannes um Gnade an falls er etwas falsch berichtet habe.

Fassen wir die Ergebnisse der Untersuchung über die Quellen des Dichters kurz zusammen, so ergiebt sich folgendes Resultat. Der Dichter verarbeitet eine Tradition, die sich in dem Johanniterorden gebildet hat. Diese Tradition handelt zunächst von der Gründung des Spitals und bringt dann Christus und die Seinen in Beziehung zum Spital. Der Dichter hat den Stoff in seiner Art behandelt und zur Ausbauung seine Kenntnisse aus der Legende und hl. Schrift verwandt. Der Legende gegenüber nimmt er sich manche Freiheiten heraus, ist deshalb hier schwer zu kontrolliren, genauer nimmt er es mit der biblischen Überlieferung. Zum Schlusse kommt der Dichter auf historischen Boden und berichtet hier meistens den Inhalt von Ordensstatuten.

---

[1]) Ortenberg, a. a. O., S. 10.

Obwohl unser Dichter, wie aus seiner Sprache hervorgeht, mit den Werken der höfischen Dichter bekannt war, ahmt er ihnen doch durchaus nicht in der Behandlungsweise des Stoffes nach. Nirgends zeigt er in der Darstellung die höfische Manier, wie sie z. B. bei Konrad von Fußesbrunnen in dessen „Kindheit Jesu" zu beobachten ist[2]). Erhebt sich unser Dichter jemals über trockne Aufzählung von Ereignissen, so ergeht er sich in durchaus theologischen Betrachtungen. Das ist der Fall in den V. 114 ff. Hier stellt er Betrachtungen an über die verwerfliche Sitte den Toten Reichtümer mit ins Grab zu geben. In den V. 692—99 schließt er an die Schilderung der Taufe Christi im Jordan einen Exkurs über die Dreifaltigkeit an. 'Jôhannes der gewære gotes toufære, der hôrte den vater und sach den geist und toufte den sun mit volleist. diu reine drîvaltikeit was dô, alsô wart mir geseit. daz drîe einer muge sîn daz ist wol der geloube mîn'. Die V. 888—90 führen aus, daß es dem Pilatus nichts nütze, die Verantwortung für den Tod Christi von sich zu weisen. 'doch hete er schulde genuoc, daz er erloubete über in, daz was ein sündeclicher sin.' Recht theologisch klingen auch die Verse 1059—1062, die sich an die letzten Worte Christi am Kreuze „Pater in manus tuas commendo spiritum meum" anschließen: 'mit den worten müezen wir sîn bevolhen dir, herre trehtîn, und die diz mære hoerent und ez niht enstoerent.'

Alles dies scheint darauf hinzuweisen, daß der Verfasser des Gedichts ein Kleriker war. Eine Stelle, die dieser Annahme unbedingt widerspräche, findet sich in dem Gedichte nicht. Als Stütze für sie kann wohl die sichere Bibelkenntnis des Verfassers dienen, sowie seine Fähigkeit, zwischen der heil. Schrift und apokryphen Quellen zu unterscheiden (s. S. 44).

[2]) Kochendörfer, Qu. und Forsch. 43, S. 487.

Von dem Spitâle von Jêrusalêm, daz houbt ist der bruoder Jôhansens Ordens. 3r

Der daz firmament an liez
und der die plânêten hiez
dâ wider kriegen mit kraft,
der gelte ouch mit der meisterschaft,
daz ich diz reine mære
getihte und ez bewære
des ich hie beginnen wil
durch got und ûf genâden zil.
nu bedarf ich guoter helfe wol,
ob ich iht guotes sprechen sol,
wand ich vil kranc an sinnen bin.
nû gebe mir helfe unde sin
der süeze Jhêsus Cristus
mîrâbilis dêus,
der starke wunderlîche got,
von des gewalt und des gebot
Pâlânes esel sprach,
dô er den engel vor im sach.
Eins tages wolte Pâlân
vervluochet Israhêlen hân.
got dar sîn engel sante,
der in der vart erwante:
der enlie den esel vürbaz niht.
daz dûhte ein wunderlich geschiht

Bei Herstellung des Textes sind schwankende Schreibungen der Hs. zu Gunsten der rein mhd. Form vereinfacht. Beibehalten ist der Dat. pl. des pron. pers. d. 2. pers. iuch, *der in der Hs. stets als* uch *oder* uh *erscheint. Nicht in den Varianten vermerkt sind die Aenderungen:* unde, und *für* unn, iu, ü *für* u (v), æ *für* e. *Die mit* (O.) *bezeichneten Varianten sind aus den in Oberlins Glossar citierten Stellen.*

Spittale 4 gelt 5 dis 7 dez 8 durchgnaden 10 guotez 11 krank 13 suesse ihesu cristi 14 mirablia dei 15 Got (O.) 16 dez, dez 17 Palaanės (O.) 18 de ime; den im (O.) 19 tagez 20 verfluochet israhelen 23 furbas 24 duht in.

Pâlânen unde was ime zorn.
er hiu in vaste mit den sporn: 3v
beidiu er treip unde sluoc
sîn esel und schalt in genuoc
mit zorne und ouch mit vrecher gir.
der esel sprach: 'waz wîstu mir?
der engel mich niht vürbaz lât.
mit einem swerte er vor mir stât.'
got der wunderlîche
ir reht gewalteclîche
dâ der nâtûrė brach,
dô als ein mensch ein esel sprach.
dô was ouch daz ein wunder gar,
dô ein magt ein kint gebar,
daz sprach dâ ze Rôme ein rint,
do geboren wart der megde kint.
got hât wunders vil getân.
hie sullen wir daz mære lân
und sagen nû ze mâle
von deme spitâle
des grôzen Sant Jôhannes
nâch gote des hêrsten mannes.
wâ sich der huop unde wie,
des wil ich iuch bescheiden hie:
des was vierthalp hundert jâr
vor gotes geburte, daz ist wâr,
dâ von wil ich ein wênic sagen.
nû was in denselben tagen
gesezzen, als ich mich verstên,
ein bischof ze Jêrusalêm,
der was ein guoter man vür wâr,
und hiez der bischof Melchiâr.
nû demselben guoten man 4r
von himel gotes stimme kan

---

25 Palamen waz 27 sluok 28 gnuog 29 frecher 30 was 31 furbaz 37 waz 38 daz 39 do rome 40 geborn 42 sollen 44 spittale 45 sante iohannes 46 gotte dez; des (O.) 48 dez uh 49 dez waz vierdehalp 50 gottez 51 wenink 52 waz 53 gesessen 55 waz fur 57 nu wan] 58 gottez.

und sprach 'bischof Melchiâr,
vor der stat vür war
soltu mit mînen sachen
ein hûs der erbermede machen,
dâ sol man büezen sünde.
dir ist daz pfummünde
gemûret über die erde.'
dô dâhte der werde,
wie er daz getæte,
des in diu stimme bæte.
diz tet dem guoten manne kunt
diu gotes stimme drîstunt.
Nû sagt uns diz mære alsus,
ein künic hiez Antîochus,
der was ouch an derselben zît
gewaltic in den landen wît,
und was ouch, als ich mich verstên,
gewaltic ze Jêrusalêm.
nû wart ouch an derselben stunt
dem künic Antîoche kunt
diu selbe botschaft und diu wort
als dem bischove dort.
mit rede ich bescheide,
dô kom die herren beide
an denselben stunden,
dâ si einander vunden,
si sagten einander mære:
waz in gekündet wære
von dem oberosten got. 4 v
si begunden leisten sîn gebot,
si vuoren ûz vür die stat,
als si diu gotes stimme bat,
an demselben zîte dô
dâ bî Calvâriô

---

59 melchiar 60 verwar 65 uber 66 da 67 dez 70 gottez 72 kunig hies anthiochus 73 waz 74 gewaltig 75 nu waz 76 gewaltig ierusalem 78 kunig anthioche 80 bischof 84 su funden 86 was 89 fuoren us fur 90 gottez su 92 kaluario.

dâ diu niuwe stat lac.
nû hete âne hamerslac
got der wunderære,
der edel mûrære
gemûret über die erde
mit vollenclîchem werde,
als ich iuch hie künde,
mit kraft daz pfummünde.
dô ietweder daz gemach,
daz gotes wunder dâ gesach,
des wâren si dô beide vrô,
und berieten sich dô,
und wurden vil drâte
des bouwes dâ ze râte.
ouch half in wîp unde man.
sus viengen si daz werc an.
nû was in denselben tagen
ein site, den wil ich iuch sagen:
daz die liute erwurben
schaz und sô si sturben,
den leite man an daz grap hin.
daz was ein tôtlîcher sin,
wand er half vil kleine
ir sêl odr ir gebeine.
hetens in durch got gegeben 5r
die wîle sî mohten leben
sô wære in nû gelônet baz.
si wâren an den witzen laz.
ez was dô menger tumber lîp,
ez wære man oder wîp.
man vint ir mê noch hiute
derselben tumben liute,
die ouch die sêle mordent,

93 lag nuestat 94 hette hamerslag 98 vollemclichen 99 uch; uich kuinde (O.) 100 pfuimuinde (O.) 101 das 102 gottez geschach 103 dez 106 dez 108 werk 109 waz 110 sitte uh 112 schatz su 114 waz 115 cleine 116 sele oder 117 hetten su durh 118 mochten 119 wer 121 waz 123 vindet.

und guot mit sünden hordent,
und wænent algelîche,
daz in daz himelrîche
daz valsche guot erwerbe,
swenne iegelîcher sterbe.
si sint alle dran betrogen
oder diu buoch hânt gelogen.
went si mit gote rehte leben,
sie müezen gelten und widergeben
oder varen hin ze hellen,
si wellen oder enwellen.
nû lâzen dise rede hie,
und kumen wider an die,
die wir hie vor liezen ê:
dâvon wil ich sagen mê.
Nû was vor derselben zît
begraben der künic Dâvît.
nû wart ouch zuo ime geleit
von golde ein michel rîcheit
silber und gesteine,
dâ lac — als ich ez meine — 5 v
von rîchen dingen michel schaz.
nû brâchen âne widersaz
daz grap die hern und nâmen sâ
swaz si von schatze vunden dâ.
nû swâ si an den stunden
guot begraben vunden,
daz nâmens allez sunder twâl
und gâbenz an den spitâl,
von gote ein engel daz gebôt.
sus kom der spitâl ûzer nôt,
dô an der sælеclîchen vart
daz erbermde hûs gemachet wart,

---

128 himmelrîche 129 falsche 131 su 132 die 133 su gotte 134 muoszen 136 su 138 kummen 139 lieszen 141 waz 142 kunig dauit 147 schatz 148 widersatz 149 herren 150 su funden 152 funden 153 namen si; da sie sonder (O.) 154 gabens spittal; spital (O.) 155 gotte 156 spittal uszer 157 seleclicher 158 gemacht.

und man die nôthaften diet
der herberge dô beriet,
und man der siechen wol pflac
beide naht unde tac,
mit spîse maneger hande
mit trinken und gewande.
man gap in swaz si wolten
und swaz si haben solten.
dô diz daz lantliut ersach,
die sælikeit diu dâ geschach,
dô gap wîp unde man
ir almuosen gerne dran.
man gap dar reben unde velt,
silber golt und ander gelt:
sus wart der spitâl rîche
an guote vollecliche, 6r
und sol ouch rîchen iemer mê,
die wîle disiu welt gestê.
got selbe daz gesprochen hât.
sîniu wort er stæte lât.
Melchiâr der guote man,
von dem ich ê gesaget han,
der tet sich an demselben mâl
durch got in den spitâl
mit willenclîchem muote,
mit lîbe und mit guote.
er gap dar reben unde velt
und darzuo manic ander gelt
und swaz er guotes hâte.
nâch unsers herren râte
diende er dâ den armen,
die begunden in erbarmen
und senftert in ir swære.
der bischof schanden lære,
der tet den armen siechen wol,

159 do man (O.) 163 maniger 164 trinkend 165 su 168 die 173 spittal 176 dise 178 sine 180 gesagt 182 durh spittal 183 willemclichem 186 manig 187 guotez hatte 189 diend.

dâvon ist er nû vröuden vol.
ouch tet sich manic hôher man
— alsô wart mir kunt getân —
an demselben mâle
zuo dem heilegen spitâle
mit guote und mit ir lîbe,
etlîche mit ir wîbe,
und dienden dâ der armen diet.
der heilege geist in daz geriet. 6 v
daz tribens unz an ir ende
durch lôn der hôhsten hende.
Nû was in denselben tagen
ein helt, von dem wil ich sagen.
der was genemmet alsus
Jûdas Machabæus.
der was ein helt des muotes
und was ouch milte guotes,
an allen tugenden vollekomen
und gar zen besten ûz genomen.
der was den Israhêlen mite
mit manheit und mit râtes site
half er an manegen zîten
in manegen sturm erstrîten
gegen der valschen heidenschaft,
der sluoc er vil mit sîner kraft.
swer die apgöte betet an,
dem was Machabæus gran.
ahý wie der genende
urborde sîne hende
gegen den heiden vil dicke!
er sluoc daz viures blicke
von sînen swerten hôhe flugen.

194 vroiden 195 manig 196 als cf. 302 198 heligen 202 heilige 203 triben si nutz 204 durh 205 waz 206 heilt 207 waz 208 machabeus 209 waz dez 210 waz guotez 213 waz israhelen mitte 114 ratez sitte; sitten (O.) 215 manigen 216 manigen; sturnstritten (O.) 217 heidenschafft (O.) 218 sluog craft 219 aptgoette bettet 220 waz machabeus 224 sluog fures; fuires (O.).

swâ die sîne hin zugen,
dâ sluogens unde viengen
swie vil si der begiengen,
der ungeloubigen diet.
ir manlich ellen daz geriet. 7r
Jûdas Machabæus,
der küene milte warp alsus:
swâ dem ellenthaften man
zwênzic an einen kan
ime und sînre gesellescha ft,
die entworhte er mit der gotes kraft.
die sînen wurden rîche
an guote vollecliche.
nû lâzen dise rede hie
und komen wider an die,
die wir hie vor liezen.
des sol uns niht verdriezen,
und sagen sunder twâle
von deme spitâle:
wie er an sælden zuo nan
und waz er guotes gewan,
und wie got mit sînem munde
hôhen begunde
der erbermede hûs.
dô Jûdas Machabæus
die mære vernan und gesach
die sælikeit, diu dâ geschach,
daz in got hiez machen
mit alsô reinen sachen,
daz er ime diende wol
dinne, als ein milter sol,
Jûdas Machabæus
der küene milte warp alsus 7v

227 sluogen 229 ungeloubiger 230 ellende 231 judas machabeus 232 kuene 235 gesellschaft (O.) 236 entworht gottez gottez (O.) 239 die cf. 137 241 liezsen 242 dez verdriezsen 244 spittale 246 guotez 250 judas machabeus 251 du 252 du 257 judas machabeus 258 kuene warb.

an valscheit der træge:
zwelftûsent gewæge
gap der helt von silber dar,
daz man der siechen næme war,
und man ir wol pflæge,
swâ ir dekeiner læge,
und si sô wol tæten,
daz si got vür in bæten,
daz er im hülfe an der stat
sô got zer welte sprichet mat.
Machabæus Jûdas,
der küene und der milte was,
daz er nû bî gote sî
des helfen uns die namen drî!
nû sullen wir von dem sagen:
wie Antîoch in sînen tagen
den spitâl mahte rîche
mit guote vollecliche,
und wie wol er in zierte
und wie wol in ordinierte.
in schuof der künic lobesan
daz er ein orden gewan:
si müezen sîn gemeine,
gehôrsam unde reine.
nû kam von manegen landen dar
von armen liuten manic schar,
der pflac man aller sament wol,
als man der siechen pflegen sol. 8r
daz schuof in Antîochus
durch got der künic warp alsus
an demselben mâle,
dô er dem spitâle
alsus ein orden erwarp.

263 pflege 265 in 266 su fur 267 dc (O.) huilfe (O.) 268 Got (O.) 269 machabeus judas 270 kuene 271 gotte 272 dez 273 dez 274 anthioch 275 spittal 276 vœllecliche 279 kunig 281 muezsent 283manigen lander 284 manig 287 anthiochus 288 kunig 290 Spittale.

darnâch derselbe künic starp.
nû muoz er hân ze lône
die liehtén himelkrône.
nû pflac des spitâls âne vâr
darnâch der künic Melchiâr
reineclîche unde wol,
als ein guoter herre sol.
in denselben zîten was
der guote Zacharîas.
der was ein heiliger man,
alsô wart mir kunt getan.
er hete ze sînem lîbe
ein reine wîp ze wîbe.
si wâren heilic unde guot,
gegen gote stuont ir muot.
ze einem zîte ez dô kan,
daz Zacharjas der guote man
sîn opfer wolte bringen
mit reineclîchen dingen,
ze einem altære
durch got den schepfære.
und wolte sîn ambaht begân
als er ê hâte getân, 8 v
der reine tugende rîche man.
von gotes rîche ein stimme kan
zuo dem herren der dâ was
und sprach: ‘Zacharîas,
dû solt die rede wol verstên,
dû muost varn ze Jêrusalêm
mit wîbe und mit gesinde.
ich bevilhe dir dâ mîniu kint,
diu dâ in dem spitâle sint.
dû solt dich lân erbarmen
die siechen und die armen,

292 kunig 295 pflag dez spittals 296 kunig melchiar 300 zacharias 301 waz 303 hat 305 heilig 306 gotte 307 kam 308 zacharias 311 altare 312 schoepfere 314 hatte 315 Der 316 gottez 317 waz 318 zacharias 320 jerusalem 322 bevahle mine 323 spittale.

dû solt ir pflegen wol durch mich,
daz gebiute ich unde heize dich.
alsus soltu werben,
wan Melchiâr sol sterben
und sol frœlîche
varn gegen himelrîche.
Zacharîas, friunt mîn,
du solt des spitâls meister sîn,
des soltu pflegen zaller stunt.
über mer von Rôme kunt
mîn friunt, der heizet Juliân,
dem wirt der spitâl undertân
nâch dîneme ende,
ze meister ich in dar sende.
nû pflic vil wol allemâl
der siechen in dem spitâl
wol und reineclîche,
sô wirt dirz himelrîche. 9r
Nu erschrac Zacharîas,
vil vrô er doch von herzen was
der heiliclîchen mære.
er sprach, daz er wære
gehôrsam als er solte
und daz er tuon wolte
swaz in sîn schepfer hieze,
daz er des niht enlieze.
disiu rede alsus geschach,
— als mir die mære verjach —
dô er sîn ambaht begie.
nû hoerent wie erz ane vie
der guote Zacharîas:
dô gienc er dâ sîn wîp was
und seit ir dise mære,

326 durh 327 gebut heisse 329 melchiar 330 du solt 331 himmelriche 332 zacharias 333 dez spittals 334 dez 336 heisset 337 spittal 341 spittal 343 z f. himmelriche 344 erschrak zacharias 350 schoepfer hiesse 351 dez enliesse 352 dise 353 veriach 354 Do 355 er 356 zacharias 357 gieng.

wie ime gekündet wære
von dem oberosten got.
si wolten leisten sîn gebot.
si wâren beidesamt vrô
und bereiten sich dô
ze varen ûf ir strâze.
sie heten ze guoter mâze
guotes unde reiner habe,
des tâten si sich allez abe,
und gâbenz ze dem mâle
durch got dem spitâle.
si gâben dar reben unde velt
und darzuo allez ir gelt
und swaz si guotes hâten, 9 v
vil gerne si daz tâten.
si gâben allez ir guot
umb die êwigen heimuot.
des hânt si gotes rîche
besezzen êweclîche
und hânt ouch iemer mêre
ze himel guot und êre.
Nû vrâgent mich der mære,
wer Zacharîas wære,
der reine heilige man.
daz sage ich iuch als ich ez kan.
er waz ein prophête,
sîn wîp hiez Elizabête.
si wâren beidiu samt vrô,
ze gote stuont ir muot hô.
man liset von ir unde las
daz si unser vrouwen muome was.
einen sun si gewan,
der wart geheizen Jôhan.

---

360 obersten cf. 87 362 su fro 363 bereiteten 364 varende strasze 365 hatten masze 366 guotez 367 dez su 368 gaben ez demselben 369 Spittale 370 su 372 su hatten 373 su 374 su; alles (O.) 375 heimmuot (O. ebs) 376 dez su gottez 377 besessen 379 himmel 381 zacharias 383 sag 385 elyzabete 386 su 387 gotte 389 vrowen 391 geheissen iohan

von gote ein engel kunte daz
dem guoten Zacharîas.
Nû kam ouch unser vrouwe dar
dâ Elizabêth ir kint gebar.
gotes muoter Marjâ
was zuo dem kinde gebeten dâ.
dô daz kint geboren wart,
dô nam ez an derselben vart
Marîa in ihr hende: 10r
ân alle missewende
half si dem jungen gotes kneht,
daz ime geschâhen siniu reht.
heiliger Jôhan,
waz dir got êren hât getân!
daz dîn geburt gekündet wart
und dîn name an einer vart
gekündet nieman mêre was
âne got und Jêrimîas.
dô was dir daz ein sælikeit,
daz nime ich wol ûf mînen eit,
daz der engele künigîn
kam zuo der gebürte dîn.
Jôhannes der viel hêre,
got tet dir michel êre!
dir was daz wol gebære,
dû wurde ein brediære
und ein bekêræere
und gotes toufære
und daz dû pflegære
sînes spitâls wære!
dû lieber lampzeigære,
dû kündest uns die mære
von gote viel gewære,
und wurde ein marteræere!

392 gotte 393 zacharias 394 vrowe 395 elyzabeth 396 gottez maria 397 waz zu gebetten 400 maria 402 iungen gottez 403 recht 404 iohann 406 gekuindet (O.) 408 waz 410 waz 411 nim 416 waz 419 gottes 421 spittales 424 gotte 425 martere.

daz die prophêten
von gote gesprochen hêten
daz zeigtest dû, herre mîn, 10 v
rehte mit dem vinger dîn.
got sprach, du wærst der êrste man,
der ie von wîbes lîbe kan.
wir suln Jôhanses dâ gedagen
und suln von sînem vater sagen.
Nu bereit er sich ûf die vart,
als im von gote geboten wart,
mit willeclîchem muote
mit lîbe und mit guote.
Zacharîas der guote man,
allez sîn gesinde er nan
und vuor, als ich mich verstên,
hin zer stat Jêrusalêm.
dâ wart er enpfangen wol,
als man guote friunde sol.
er tet sich an demselben mâl
durch got in den spitâl.
der siechen er sich underwant
und wart ir pfleger alzehant
und schuof in allez gemach
swâ er deheinen bresten sach,
den tet er abe geswinde
dem armen ingesinde.
der guote Zacharîas,
sîne zît er dâ was.
er was dâ vil manic jâr.
nû was ouch tôt Melchiâr
und ist vrœlîche
gevarn gegen himelrîche. 11 r
dâ sitzet er vil schône
vor unsers herren trône,
und ist êweclîche

---

427 gotte hetten 430 werest 431 wibez 435 ime gotte gebotten 438 zacharias 441 stat ze 445 spittal 452 zacharias 454 waz manig iar 455 waz melchiar 456 frœliche 457 himmelriche.

in unsers herren rîche.
Nû wil ich iuch besunder
sagen ein michel wunder,
daz unser herre dô begie,
daz lânt mich iuch bescheiden hie.
in latîne man mir las,
daz ze Rôme ein keiser was,
der was vollecliche
gewaltic unde rîche:
der wolte senden über mer
von liuten ein vil michel her.
nû was ein helt vermezzen
ze Rôme ouch gesezzen,
der was geheizen Juliân,
der was dem keiser undertân.
er was zem besten ûzgenomen
und was an tugenden vollekomen,
er was von Rôme ûz der stat.
der keiser Juliânen bat,
daz er pfleger sîns heres wære.
Juliân der gewære
êrte den keiser, swes er gerte,
und in des vrœlich werte.
des heres er sich underwant
und wart ir meister alzehant, 11 v
der keiser in bereite
mit grôzer rîcheite.
der sælden rîche Juliân,
von dem ich hie gesaget hân,
der schiffete ûf daz wilde mer.
er und allez sîn her
die vuoren vrœlîche
und hôchvertecliche.
nu geschach in an derselben vart,

462 bisunder 464 do f. 465 uh 467 waz 468 waz 469 gewaltig 472 heilt vermessen 473 gesessen 474 waz geheissen 475 waz 476 waz 477 waz 478 waz 481 iulian 482 swez 483 dez frelich 484 dez 485 al f. s. 457. 489 gesagt 492 fuoren froeliche 493 hohvertecliche.

daz in nâch vröude ein jâmer wart.
ir vröude diu verkêrte sich
in trûren harte jæmerlich.
dô Juliân und sîn her
mit vröuden vuoren ûf dem mer,
ich wæne got ir sünde rach,
wand ir schif in gar zerbrach
von des meres ünde.
si engulten alle ir sünde.
si ertrunken algelîche
beide arme unde rîche.
daz was ein nôt vor aller nôt:
âne Juliân lâgens alle tôt.
wie ez Juliâne ergie,
des mugent ir mich vrâgen hie,
dem schifbrüche ellenden man:
daz sage ich iuch als ich ez kan.
got der nam in bî der hant
und vuorte in schône an daz lant 12r
daz an dem lîbe im niht geschach.
Juliân der vürste ûf sach
und sprach 'owê wie ist ez komen?
wer hat mich alsô har genomen
von der grôzen wazzernôt?
mîn her ist leider allez tôt.
daz ist mir ein swære.
got sî mîn helfære!'
Dô sprach got ze sîme Juliân
'ich bin got und hân getân
dir dise gnâd, nû soltu mir
gehôrsam sîn, sô gibe ich dir
krône in himelrîche
iemer êweclîche.
dû solt die vart niht ensparn,

495 froeuden 496 froeude 499 froiden 502 dez 506 waz we 507 lagen si 509 dez 510 sag 513 fuort 514 libe nie niht 515 vürst 518 grozzen wasser 524 gnade 525 gib 526 crone in f. himmelriche 528 du vart.

du muost gegen Jêrusalêm varn
und solt sîn an diesem mâl
meister über den spitâl,
und solt dich lân erbarmen
die siechen und die armen
und solt mir an in dienen wol.
bî dir ich menschelîche sol
in deme spitâle sîn
und etwie vil der trûten mîn,
die denne heizent miniu kint,
und mîn ûzerwelten sint'.
nû sprach Juliânus,
daz er werben wolte alsus, 12v
daz er tuon solte,
swaz der herre wolte.
Nû hœren wir daz dicke sagen,
wie Paulus nider wart geslagen
von gote und wie er in des twanc,
daz er wider sînen danc
gar sîn unreht muoste lân
und muoste im wesen undertân.
Derselbe durchæhtære
wart ein guot brediære,
und lie vil gar sîn unreht,
und wart ein stæter gotes kneht.
Des hete er gotes rîche
besezzen êweclîche.
Nû glîche ich dar besunder
diz selbe gotes wunder,
dô got bî der hant
Juliân vuorte an daz lant.
dô ime allez sîn her
ertranc in dem wilden mer,
und wie in unser herre twanc,

529 ierusalem 531 Spittal 536 Spittale min 538 du heissent 539 userwelten 543 er 545 paulus 546 gotte dez twank 547 dank 549 muost 550 durchehtere 552 unrecht 553 gottez 554 het gottes 555 besessen 556 glich bi sunder 557 gottes 559 fuorte 561 ertrank 562 in f. twank.

daz er ân aller slahte wanc
— als ich der rede mich verstên —
muose hin gegen Jêrusalêm.
und muoste an demselben mâl
varen in den spitâl.
als er in den spitâl kan
beidiu wîp unde man, 131
von den wart er empfangen wol,
als man lieben friunt sol,
ouch empfienc in Zacharîas
vil wol, der dannoch meister was,
und darzuo al die bruoderschaft,
die dâ wâren wonhaft.
Der guote herre Juliân,
von dem ich hie geseit hân,
wart dâ meister alzehant,
den dar vuort diu gotes hant.
Des hûses der erbermekeit,
des pflac er âne kunterfeit.
swer an demselben mâl
hôrte an den spitâl
von siechen und von gesunden
die wurden an den stunden,
beidiu wîp unde man,
Juliân gehôrsan.
sus pflac ir güetlîche
der herre tugende rîche.
Dâvon ich iuch unz har las,
in der alten ê daz was.
nû wil ich iuch sagen mê
ein teil in der niuwen ê.
nû kam ez an die selbe vart,
daz Jhêsus Crist geboren wart

563 wank 565 muesen jerusalem 566 muost 567 varn Spittal 568 spittal 572 empfieng zacharias 578 al f. cf. 447 579 fuorte gottes 580 dez erbermdeherzekeit cf. 1160 581 pflag kuntterfeit; kunterfeit (O.) 583 spittal 584 von f. beidesmal 588 ir f. pflag 590 untz 592 uh 594 selben 595 ihesus crist geborn.

von der ûzerwelten maget, 13v
der lop wart nie vollesaget
und mac ouch niemer werden
ze himel noch ûf der erden,
und wie sîn Jôsêph huote,
der reine und der guote.
Nû wuohs Crist von tage ze tage.
vürwâr ich iuch daz sage,
daz Crist der hôhe werde
gewan ûf dirre erde
manic grôze arbeit,
als uns dicke ist geseit,
manege marter er leit
durch unser grôze sælikeit.
nû kom ez darnâch ûf die vart,
daz er brediende wart,
und die zwelfe an sich gewan
und manegen andern guoten man
und manege vrouwe reine,
die alle gemeine
ime nâch giengen
und grôze gnâde enpfiengen.
alsus tet der himelhabe
manegen sîner sünden abe.
Nû was ouch Zacharîas tôt
und sîn wîp, als got gebôt,
und vuoren dar got wolte,
der in helfen solte. 14r
Dô tet er alle ir sorge in abe,
er gap in sîner gnâde habe:
hin ze himelrîche er si nan,
und manic wîp unde man,
die ime gedienet hâten,
die tet er wol berâten.

596 magt 598 mag 600 joseph 602 crist 603 verwar uh 604 crist 606 manig 608 menige 609 du 613 manigen 614 manige vrowe 617 empfiengen 618 himmelhabe 619 manigen 620 zacharias 622 fuoren 624 sorgen 626 himmelriche su nam 627 manig 628 hatten.

er gap in êweclîche
daz vrône himelrîche.
Nû was gewahsen zeinem man
der heilige Jôhan.
Jhêsu Crist er bî gestuont,
als dicke friunt einander tuont.
mit herzen und mit munde
diende er im zaller stunde,
und sprach, er tuon solte
sîn wort und swaz er wolte.
in der wüestenunge
brediete sîne zunge.
der liute er vil bekêrte,
ir sælikeit er mêrte,
der grôze Jôhan præcursor.
der snelle löufer vor,
der hôhe brediære
und der lampzeigære.
der zeigt uns âne kunterfeit
daz lamp daz unser sünde treit:
ecce agnus dêi,
daz ist unsers herren Jhêsu Christi, 14v
von dem ich ouch dâ hân geseit,
'unser aller sünde er treit,
die uns von herzen riuwent,
und sich niht wider niuwent.'
Nû was unser herre Jhêsu Crist,
der aller meister meister ist,
und ouch der engel künigîn
und ouch mê der trûten sîn
vil dicke und ouch ze manegem mâl
in dem reinen spitâl.

630 gab 631 frone himmelriche 632 waz gewahssen ze 633 johan 634 ihesu crist 635 alse 636 hertzen 637 diend ze aller 638 tuon f. s. V. 349, 542 644 precursor (O.) 645 louifer (O. ebs.) 647 lamp zeigere (O.) 648 zeiget (O. ebs.) gunterfeit (O. ebs.) 649 daz svinde (O.) 651 ihesu christi 655 su 656 waz ihesu crist 660 dick manigem 661 spittal.

Jôhannes baptista
und ander sîne holden
die tâten als si solden.
si dienden den dürftigen
swâ si iender sâhen ligen.
dâ von hânt si ze lône
die liehten himelkrône.
nû wart mir alsus geseit,
ez sî ein ganze wârheit,
daz unser herre Jhêsus Crist
dem grôzen herren Baptist
bevalch an demselben mâl
die dürftegen und den spitâl.
dô sprach er 'lieber friunt mîn,
diz hûs sî mîn unde dîn,
dû solt dich lân erbarmen
die siechen und die armen
und habes in dîner huote 15 r
mit lîbe und mit guote
âne zwîvelunge.'
daz hûs der erbarmunge
daz sol rîchen iemer mê,
die wîle disiu welt gestê,
als ich hân gesprochen ê.
Nû kam ez darnâch ûf die vart,
daz Jhêsus Crist getoufet wart
in deme Jordâne,
der reine valsches âne
von Sante Jôhanne
nâch gote dem hôhsten manne.
Jôhannes der gewære,
gotes toufære,
der hôrte den vater und sach den geist
und toufte den sun mit volleist.

662 johannes 664 solten 668 himmelcrone 671 ihesus crist 672 den baptist 674 dürftigen spittal 679 habe su 684 dise 686 darnah 687 ihesus crist 690 sante 691 gotte hohesten 693 gottez 694 vatter sah 695 toft.

diu reiniu drîvaltikeit
was dô, alsô wart mir geseit.
daz drîe einer muge sîn,
daz ist wol der gloube mîn.
Jôhannes der vil hêre,
got tet dir michel êre,
ouch hâstu in dicke geêret.
von dir wart bekêret
der guote Andrêas,
der sît der zwelfer einer was.
von dir wart bekêret Petrus
und der guote Philippus 15v
und manic vrouwe unde man
der ich genemmen niht enkan,
den zeigtest dû endelîche
den wec zem hîmelrîche.
Nû wil ich von den kleidern sagen
diu Jôhannes truoc in sînen tagen:
semit unde baldekîn,
vêch unde hermîn
der dewederz man an im vant:
von kemelhâr ein rûch gewant
truoc der reine gotes trût
ze aller zît an sîner hût.
nû vrâgent von sîner spîse
'waz az der hêre wîse?'
in sîner küche man niht vant
rephuon noch den fâsant,
gegalreite vische
kâmen selten ze sîme tische.
swaz von guoter spîse kan,
daz meit der heilige man.
mete noch wîn er niht entranc.
darnâch stuont kleine sîn gedanc.

697 waz 699 geloube cf. 984. 704 andreas 705 zwelver waz 708 manig frowe 713 johannes, Johannes (O.) truog (O. ebs.) 714 semmit (O.) 716 deweders (O. ebs.) man f. (O. ebs.) 718 truog gottez 720 sine 721 as 722 kuchi 728 mette entrank 729 cleine gedank.

swâ von man trunken werden mac,
daz meit er naht unde tac.
sus lebt er wilde
und gap vil guot vorbilde.
der liute er vil bekêrte,
ir sælikeit er mêrte,
er brediete unz an die vart, 16r
daz Cristus brediende wart.
dô der bredien began
do gesweic Jôhan der guote man.
darnâch gienc ez an die nôt,
daz er lîden wolt den tôt
— als ich iuch hie künde —
vür unser aller sünde.
darnâch wart er verrâten.
die valschen Juden daz tâten,
si veilsôten in als ein rint,
des alle kreâtůre sint,
und kouften in mit gedinge
umb drîzic pfenninge
umb den armen Jůdas,
der der zwelfer einer was.
Nů hôrte ich ein gelêrten sagen,
des wil ich iuch niht verdagen,
ez schrîbet Sante Bernhart:
dô Jhêsus Crist gevangen wart,
dô gienc der engel künigîn
Marîa diu muoter sîn,
dâ si die rihtære vant,
und sprach zuo in ze hant,
‘ir edelen rihtære,
senfternt mîne swære!
Cayphas und Pilåtus,
ich bite iuch alle alsus,

---

731 meid 736 untz 737 cristus 739 gesweig 740 gieng 742 uh 743 fur 745 iuden 747 dez creature 750 Judaz 751 waz 752 hort 754 sante 755 ihesus crist 756 gieng 757 maria 761 senfterent 762 pylatus 763 bitte.

daz ir mich vröuden armen
iuch alle lânt erbarmen. 16v
nû lânt genesen mir mîn kint,
an deme dekeine schulde sint.'
sie schruwen und sprâchen alle
in eime zornes schalle,
'ir enkoment niemer von der nôt,
er enmüeze lîden den tôt!'
dô sprach weinende iesâ
gotes muoter Marjâ
'nû tuont ein dinc des ich bite,
und êrent got und mich der mite,
und lânt mich kiesen die nôt
und tuont mir vür in den tôt
und lânt in denne genesen,
ich wil iuch deste holder wesen.'
si sprâchen an der stunde
mit gemeinem munde,
daz si wolten in henken,
des möhte er niht entwenken,
daz si ir bete lieze sîn.
dô sprach der engel künigîn:
'ir sulnt der bete mich gewern,
der ich nû an iuch wil gern,
und henkent mich geswinde
ze mînem lieben kinde,
und lânt mich bî ime hangen.
mich hât leit sô bevangen,
mich dunket senfter ein tôt,
denne ich nâch im lîde nôt.'
des Marîa hete gegert, 17r
des wart si allez entwert.
dô gienc si weinende ze hant,

764 froeden 767 su 769 zorne 770 tot 771 enmuezze 773 gottez maria 774 ein f. dink bitte 775 mitte 776 lesen die not 777 fur 781 gemeimem 783 dez moeht 784 ir f. bette 785 kunigen 786 solnt bette 793 ime 794 maria; Maria (O.) hette 795 dez allez enttwert; entwert (O.)

dâ si die gotes holden vant.
die wâren an demselben mâl
geflohen in den spitâl.
ein mære man mir alsus las,
daz daz hûs gevrîet was,
swer in den spitâl floch,
daz deme nieman nâch zôch,
ez wære man oder wîp.
dâ hetẹ guot unde lîp
vride unde sicherheit
man tet darinne nieman leit.
swer in den spitâl kan,
ez wære wîp oder man,
der hete an allen dingen vride,
daz was geboten bî der wide.
sus was daz hûs geêret
gevrîet und gehêret.
swâ die gotes trûten ie
dekein nôt ane gie,
dô fluhen si ze menegem mâl
durch vride in den spitâl.
nû wârens ouch geflohen darin.
dô kam diu reine künigin,
dâ si si bî einander vant
und klagete in weinende ze hant
ir grôze heize swære,
daz ir versaget wære, 17v
swaz si an die Juden hete gegert,
des wart si alles entwert,
und si wolten toeten ir sun,
den lieben Jhêsum Christum.
si sprach ‘dem went si nemen den lîp.’
dô weinde man unde wîp,

796 gieng 797 do gottez; gottes (O.) 798 male 799 spittal 802 spittal 805 hette 811 waz gebotten 812 waz 813 gefriet 814 gottez 816 menegem 817 fride spittal 818 su ouch nu geflohen 821 clagete 822 grozze 825 sü dez allez 826 iren 827 ihesum cristum 828 su minnen.

die gotes trûten alle
mit jæmerlîchem schalle.
Nû bliben die gotes trûten dâ,
und diu reine Marjâ
in dem spitâle.
mit jæmerlîchem kâle
si klageten diu herzeleit,
daz got sô manege marter leit.
die reinen gotes holden,
die tâten als si solden,
si weinden dicke die nôt
und sînen bitterlîchen tôt.
wie ez Criste dort ergie,
dâvon wil ich iuch sagen hie,
sô ich allerbeste kan.
si tâten ime menic marter an,
er wart an den stunden
an eine sûl gebunden,
dâ wart er geslagen an
daz das bluot von sîme lîbe ran.
si druhten ûf daz houbet sîn
ein krône, die was dürnîn.
si spûten im âne lougen
unter sîniu ougen,
und sîn wol stênder bart
geroufet von in dicke wart.
si sluogen in ûf sînen nac.
do ez kan an den mitten tac,
(wart er an den stunden)
gevangen und gebunden
vür gerihte gezogen
dô wart er dicke an gelogen.

830 gottez 831 iemerlichem 832 blibent gottes 833 maria 834 spittale 835 iemerlichem (O. ebs.) 836 svi (O.) klageden (O. ebs.) 837 manige 838 gottez 840 su dicke dicke 842 criste 845 menig 850 su; O. sui 851 crone (O. ebs.) dvi (O.) waz; was (O.) durnuin; dvirnin (O.) 852 ime an sonst nie an, stets ane in hs. vor kons. vergl. Haupt zu Engelh. 348 856 nac 857 dak (857) f. 859 für 860 er f.

si sprâchen, daz er wære
ein verkêræere,
und sprâchen ûf in dennoch mê,
er wolte brechen in ir ê,
und sprâchen, ez wære
Jhêsus ein zouberære.
si schruwen ûf in alle
mit eime zornes schalle.
'crucifige crucifige!
du solt in henken, Pilate!'
dô sprach der rihter Pilatus
wider zuo den Juden sus,
'ir sulnt in lâzen genesen:
er mac wol unschuldic wesen!'
sie schruwen an der stunde
mit gemeinem munde,
'er muoz uns allen schuldic wesen.
wiltu in lâzen genesen,
sô suln wir dir vil rehte sagen,
wir wen dem keiser von dir klagen.'
dô sprach aber Pilatus 18 v
wider zuo den Juden sus,
'ob ez iuch wol gevellet,
so tœtent in ob ir wellet.
wand ich wil mit dem lîbe mîn
an sînem tôde unschuldic sîn.'
hie mite er sîne hende twuoc,
doch hete er schulde gnuoc.
daz er erloubete über in
daz was ein sündeclîcher sin.
Dô mahtens ein gebrehte,
si sprâchen, 'unser geslehte
das habe die schulde', und kriften in,
und vuorten in gebunden hin.

---

861 su 865 es 866 ihesus zouferere 868 zorne 870 pylate 871 pylatus 872 juden 874 mag unschuldig 876 gemeinen 877 schuldig 878 in in] 880 clagen 881 pylatus sprac 882 juden 884 wellent 886 unschuldig 887 mitte sin twuok; twuock (O.) 888 gnuog. het 890 waz. sunderlicher 891 mahten si 892 geslechte 894 fuorten.

ein kriuze wart ûf in geleit,
nu enmohte er von der arbeit,
die si ime heten getân,
kûme vürbaz gegân,
ouch was der reine guote
ersigen von dem bluote,
daz er niht mohte mêre
getragen daz kriuze hêre.
dô hôrte ich alsus sagen,
ez muoste einer vür in tragen.
Alsus gie Crist mit arbeit,
vil manege marter er leit.
si vuorten in an demselben mâl
vür den reinen spitâl:
wan dâ gie diu strâze vür.
nû kam geloufen under tür
die gotes trûten iesâ 19r
und diu reine Marjâ.
diu klaget die grôzen arbeit,
die ir liebez kint leit.
die reinen gotes holden,
die tâten als si solden,
si schruwen und weinden alle
mit jæmerlîchem schalle.
owê reine Marjâ,
wie was dir ze muote dâ,
dô dû sæhe in der nôt dîn kint,
des erde und alle himel sint!
ein michel wunder dâ geschach,
daz dir dâ niht dîn herze brach!
sus vuorten si der megde kint
an die marter als ein rint,

895 crutze 896 erbeit, enmoht 897 su hetten 898 furbasser 899 waz 900 blute (O.) 901 das, nit (O.) getingen, getragen (O.) crutze (O. ebs) 904 fur spittal 905 crist 906 manige 907 fuorten in f. 908 fur spittal 910 fur 911 du gottez 912 maria 913 klagete erbeit 914 libes 915 reine gottez 916 su 917 schruwen 919 maria 920 waz 922 dez 925 fuorten.

daz man zer metzie tœten sol.
dâvon was Marîa leides vol
und die gotes trûten reine
die trûreten algemeine,
die dâ wâren an dem mâl
durch vorhte in dem spitâl.
nû was nieuder bî in dâ
Jôhannes baptistâ,
der grôze herre præcursor,
der was gevangen dâvor,
und wart — alse man seit —
in karkære geleit.
von Herôdes daz geschach,
der sîne triuwe an im brach,
durch daz der reine gotes kneht
rüegete sîn unreht, 19 v
dêr bî sîns bruoder wîbe saz.
nû vüegte die vrouwe umbe daz,
daz Jôhannes an der vart
dar umbe gemartert wart.
alsus hôrte ich von im sagen,
im wart sîn houbet abe geslagen.
Herôdyas daz übel wîp
diu verriet im den lîp.
nû leit der tugende rîche
die marter gnædeclîche,
dâvon ist er gotes bote
und gewaltic gar vor gote.
Jôhannes herre, ich muote dir,
daz dû umbe got helfest mir
und aller mîner bruoderschaft,
daz wir werden sigehaft
an den helle knehten,

927 das (O.) 928 waz leidez 929 gottez 932 spittal 933 waz mender 936 daz waz 937 nu wart 938 in kilchen g. 939 herodes 941 durh gottez 943 sas 944 fuegte 947 hort, ime 948 houbt 949 herodya 950 ime 953 gottez botte 954 gewaltig gotte 956 dc (O.) 958 das (O.).

daz wir si übervehten.
des hilf umb den eben Crist,
sît du sîn sô gewaltic bist!
Jôhannes lieber herre mîn,
nû wis in guot die cristen sîn
umbe got daz er helfe den.
darüber sprechent âmen!
wir suln der rede nû gedagen
und sullen von der marter sagen,
die unser herre Cristus leit.
si zugen im abe sîniu kleit,
darumbe wurfen si ir lôz.
si tâten ime manic marter grôz.
dô stuont Crist der rîche 20 r
nackent jæmerlîche.
die marter er darumbe leit,
daz er uns gewünne himelkleit.
Nû suln wir ouch dâ von sagen,
wie er an das kriuze wart geslagen
zwischent zwêne schâchman,
und wie der eine reden began,
dô er in umb sîn rîche bat.
der wart gewert an der stat.
der ander vuor ze helle
— daz gloube der der welle —
an der sêle er niht genas,
wande er ungeloubic was.
nû wil ich iuch bescheiden,
Juden unde heiden
wâren an derselben vart
dâ Jhêsus Crist gemartert wart.
si sprâchen dicke in spot alsus
'nû stic harabe, Jhêsus!'

960 su svi (O.) vibervehten (O.) 961 dez crist 962 gewaltig 968 suln 969 cristus 970 su 971 su 972 manig 973 crist 974 iemerliche 976 himmelkleit 978 crutze genagen 983 fuor 986 wand ungeloubig waz 987 uh 990 ihesus crist 991 su 992 stig ihesus.

Dô Cristus an dem kriuze stuont,
dô tet si als die friunde tuont,
diu reine muoter Marjâ,
dô si was bî dem kriuze dâ
in deme spitâle;
si sprach zem selben mâle
zuo Sant Jôhanne evangelist
'wol dan und sehen an dirre vrist,
wie ez Jhêsus Crist
mînem kinde ergangen ist.'
dô sprach Jôhan der stæte, 20v
daz er daz gerne tæte.
dô leit der engel künigîn
an ein armez mentelîn,
und giengen weinende dan,
si und ir swester sun Jôhan.
dô der engel künigin
und Jôhannes kômen hin,
dâ ir sun was in der nôt
und dâ er lîden wolte den tôt.
dô gie si unde Jôhan
rehte vür daz kriuze stân.
dô si ir kint ane sach,
diu wort si weinende sprach.
'gedenke herre Jhêsu Crist,
daz dû mîn liebez kint bist.
ich mane dich, herre guoter,
daz ich bin dîn muoter,
und sprâch ein wênic wider mich,
gedenke, daz ich truoc dich
und daz du süge die brüste mîn,
dô dû wære ein kindelîn:
mit worten troeste mînen lîp.'

993 cristus cruze 995 su reine maria 996 da waz cruce 999 sante evangelist 1001 ihesus crist 1002 si 1003 johan 1005 kvinigin (O.) 1006 armes (O. ebs.) mentellin, mentelin (O.) 1007 da cf. 1067 1008 johan 1010 iohannes 1011 waz 1013 johan 1014 fur cruze 1015 da 1016 su 1017 ihesu crist 1021 wening mih 1022 truog.

dô sprach got, ‘waz wiltu wîp?’
dô sprach diu reine künigîn
‘dâ gât mir diu marter dîn
durch mîn herze und daz leit,
sun, mit ganzer wârheit.’
Dô sprach got zuo der muoter sîn
‘Jôhannes ist der sun dîn.’
und sprach, ‘Jôhannes guoter, 21r
nû sich, dis ist dîn muoter.
ich bevilch si d̄ir ûf die triuwe dîn’.
dô sprach er zuo der muoter sîn
‘ich bevilch dir Jôhan
mînen friunt den guoten man.’
Marîa ir hende want.
ir wart sô wê, daz ir geswant
und wolte sîn gevallen nider.
do gehabte si Jôhannes wider
unz daz si zir selber kan.
Jôhannes der getriuwe man,
dem tet gotes marter und diu nôt
sô wê und ouch sîn grimmer tôt,
daz er mit sîner ougen brehen
in mohte kûme angesehen.
dô kêrte der getriuwe man
sîn antlütze von im dan.
Hie mite nam Crist ein ende
und bevalch in sîne hende
sînem vater sînen geist,
unde sprach mit volleist,
hin gên himelrîche alsô:
‘pater, in manus tuas commendô
spiritum meum, deus veritatis.’
alsô sprach der heilige Crist.

1029 durh hertze 1030 gantzer 1031 de m. 1033 johannes 1035 bevilh 1037 bevilh johan 1039 maria 1042 johannes 1043 zer 1044 johannes 1045 gottes; Gottes (O.) di (O.) 1047 das (O.) 1050 ime 1051 mitte crist 1052 bevalh sin 1053 vatter 1055 himmelrich 1057 vitatis s. S. 46 1058 crist.

mit den worten müezen wir sîn
bevolchen dir, herre trehtîn,
und die diz mære hoerent
und ez niht enstoerent.
got wel ouch daz des werde rât, 21v
des armen derz getihtet hât.
dô Crist an dem kriuze erstarp,
darnâch sîn muoter alsus warp.
si gie mit grôzem jâmer dan,
si und ir pfleger Jôhan
weinende an demselben mâl
wider in den spitâl
dâ si die zwelfboten vant,
und klagte in zehant
diu jæmerlîche mære,
wie ez Crist ergangen wære.
dô huop sich ein weinen grôz,
daz manic trehen nider flôz.
dô nâte der engel künigîn
von wîzer varwe ein kriuzelîn
vornan an ir gewant,
daz si dâ bî wære gemant
ir kindes marter und der nôt,
und si gedæhte an sînen tôt,
und des niht vergæze
si stüende oder sæze.
daz kriuze was daz êrste,
und was ouch daz hêrste,
daz durch got wîp oder man
ie an sîn gewant gewan.
Daz wîze kriuze hêre
tragent hiute und iemer mêre
nâch der engel künigîn

1059 muezzen 1060 bevolhen 1061 hoeren 1062 enstoeren 1063 dez 1064 dez ders 1065 crist crutze 1068 iohan 1070 spittal 1071 zwelfbotten 1072 klagt 1073 iemerliche 1074 crist 1076 manig 1078 wisser cruzelin 1079 voran 1083 dez vergesse 1084 sesse 1085 crutze waz 1086 waz 1089 wisze crutze 1090 hut 1091 kunigen.

von Sant Jôhan die bruoder mîn.
ouch hân wir daz wol vernomen, 22r
daz von den kriuzen sint genomen,
in swelcher varwe man kriuze treit,
die genæjet sint ûffe kleit.
wir hân von Criste wol vernomen,
wie er von dem kriuze wart genomen
und wie er an derselben vart
gegeben Josêbe wart.
diu hôhste gâbe dâ geschach,
die menschen ouge ie gesach.
do in ime diu judenschaft gegap,
dô leit ern in sîn selbes grap.
nû wil ich ez dâ vür haben,
dô Jhêsus Crist wart begraben,
daz sîn muoter wære dâ
und Marîa Magdalênâ,
als ich der rede mich verstê
und dennoch guoter liute mê.
der alliu dinc hât geordenot,
der erstuont mensch und got,
darnâch an dem dritten tage
von dem tôde und von der klage.
ûz der helle er nan,
die sînen willen heten getân.
ouch erschien er Marîen
der reinen Magdalênen
als ein gartenære.
hie kürzen wir daz mære,
und sagen kurzlîche,
wie got der tugende rîche
nâch sîner urstendunge

1092 sante johan 1093 noch han 1094 cruzen 1095 crutze 1096 geneiet 1097 criste 1098 er f. ime crutze 1099 er f. 1101 hoheste 1102 ougen je 1103 in f. (auch in O.) die judeschaft 1105 fur 1106 daz ihesus cristus 1108 maria magdalena 1109 versten 1111 dinc geordenet 1114 clage 1116 hatten 1117 marien 1118 magdalenen 1120 kurtzen 1121 kurtzliche 1122 Got (O.).

kam âne zwîvelunge 22v
zuo der engel künigîn,
und ze andern den trûten sîn,
und öugete in die mære,
daz er erstanden wære,
des wâren si von herzen vrô.
nû kam ouch Thôman zuo im dô
und sprach, daz er der geschiht
geloubte vür namen niht
und derselben mære
daz er erstanden wære.
er greif dar mit sîner hant.
dô leit im iesâ ze hant
sîne vinger in die wunden sîn
got unser lieber trehtîn.
dô sprach Thôman alsus
'dominus meus et deus meus,
du bist mîn herre und mîn got.'
darnâch sô leister sîn gebot.
dô sprach got zuo ime 'Thôman,
diz sihestu mit den ougen an
und geloubstez mit dem herzen wol.
des geloube ich hôher loben sol,
der ez geloubet und ez nie gesach.'
jâ wol uns, daz daz wort geschach,
uns allen den die cristen sint,
si sint alt oder kint! 23r
disiu grôze sælikeit
von der ich iuch hie hân geseit
diu geschach an demselben mâl
in Sant Jôhannes spitâl.
Von wârheit ich vernomen han,
dô got zen zwelfboten kan

1125 kvinigin (O.) 1127 ouegete du 1129 hertzen 1130 thoman ime 1132 fur 1134 er f. 1135 er greif er mit siner sant 1136 ime 1139 thoman 1142 leist er 1145 herren geloubest 1146 gelouben hohe 1148 ia gesach 1150 su 1151 dise 1152 uh 1153 mâl 1154 sante spittale 1156 zwelfbotten.

durch beslozzene tür
und sprach sîn gruoz vür,
daz geschach als man uns seit,
in dem hûse der erbermekeit.
nû was Crist, als ich iuch sage,
vierzic nehte und vierzic tage
âne zwîvelunge
nach sîner urstandunge
bî uns ûf der erde hie.
mit sînen jungeren er gie,
die leisten gerne sîn gebot.
beide mensche unde got
was er bî den trûten sîn.
alsô ist der geloube mîn.
Nû was Crist ze manegem mâl
in Sant Jôhannes spitâl
und bat sich über die armen
die liute dicke erbarmen.
bî ime. was diu künigîn
sîn muoter und die trûten sîn,
die dienden ouch der armen diet.
nû vuor er — als ich iuch sage — 23 v
an dem vierzigosten tage
dâ hin ze himelrîche
mit vröuden hêrlîche
ze sîner trûten anegesiht,
als diu wârheit mir vergiht.
darnâch sante er sînen geist
den zwelfen ze volleist.
dâvon wurdens sigehaft
und gewunnen kunst unde kraft.
und brediôten als si solten
und schuofen, swaz si wolten.

1157 durh beslossene 1158 ensprach fur 1161 waz crist uh 1162 vierzig vierzig 1163 an 1164 urstandunde 1169 waz 1171 waz crist menigem 1172 sante johannes 1175 waz 1179 fuor er f. uh 1181 himmelriche 1182 froeiden 1185 sant 1186 zwelven 1187 wurden si 1188 craft.

nû was ouch tôt Juliân.
von dem ich ê gesaget hân,
und ist nû vroelîche
dâ ze himelrîche.
nû heten den spitâl allewege
die zwelfboten in ir pflege.
got der gap in den sin,
si welten siben under in,
die wâren diaconus:
die pflâgen des spitâls alsus.
ir einer was der hôhe man,
der grôze Sant Steffan,
der êrste marterære,
nâch gote der gewære.
die zwelfboten bevâln sunder twâl
den sibenen den spitâl
und vuoren bredien in daz lant,
dar ieglîcher wart gesant. 24r
Nû lebte trûreclîche
Marîa diu tugende rîche,
daz si ir sunes niht ensach,
daz was ir herzen ungemach
diu reine gotes muoter,
Sant Jôhannes was ir huoter.
unz er gên Asia wart gesant
durch bredien in daz lant.
ê daz der herre von ir schiet,
der herberge er sie beriet.
nu gediende si mit ir hant
beide spîse und gewant.
si was ouch ze manegem mâl
in dem reinen spitâl.

1191 waz 1192 gesagt 1193 froeliche 1194 himmelriche 1195 hatten spittal 1196 zwelf botten 1196 dyaconus 1200 dez spittales 1201 waz 1202 sant 1204 gotte 1205 zwelf botten 1206 spit'al 1207 fuoren 1210 maria 1211 irs 1212 waz irs 1213 gottez 1214 sante, was ir f. 1215 untz 1216 durh bredien 1221 waz manigem 1222 reine spittal.

si begunde dicke erbarmen
von herzen die armen.
si leite und huop die dürftigen,
swâ si die siechen sach ligen.
vil demüeteclîche
diend in diu tugende rîche.
si tet allez daz daz got gebôt,
daz treip si unz an ir tôt.
dô diu vrouwe alsus gewarp,
und si darnâch erstarp,
dô nam si vroelîche
ir sun gên himelrîche.
dâ sitzet si ân ende
bî sîner zesewen hende.
dâ mac si uns gehelfen wol, 24 v
darumbe man ir dienen sol.
Nû tâten ouch die zwelfboten,
daz in got hât geboten.
si mahten den gelouben breit
und mêrten die cristenheit,
daz tribens unz an ir ende
durch lôn dez hôhsten hende.
si wurben waz si wolten
und dô si sterben solten,
dô nam si vrœlîche
got in sîn himelrîche.
dâ sitzent si vil schône
vor unsers herren trône
und sprechent an dem jungsten tage
urteil über iegelich klage.
nû êrent si hie, daz si dort
gegen gote sprechent unser wort
und unser vürspreche sîn

1230 untz irn 1231 frowe 1233 froeliche 1234 gegen 1237 mag 1239 zwelffbotten 1240 gebotten 1241 su 1243 untz 1244 durh 1245 su wurden su 1246 su 1247 froeliche su 1248 himmelriche 1251 jungesten 1253 eren su su 1254 gotte sprechen uns 1255 furspreche.

umb unsern lieben trehtîn.
nû wart ouch Sante Steffan
gemartert der guote man.
nû leit der tugende rîche
die marter güetlîche,
des hât derselbe gotes bote
grôze wunne mit gote.
Ein teil wir sagen wellen
von sehsen sîner gesellen,
die des spitâls mit im pflâgen. 25r
dô die tôt lâgen,
dô gap in got ze lône
die liehten himelkrône
die spitâlære sus wurben:
swenne in die meister sturben,
sô weltens ûz der besten schar
die heiligsten und die tiursten gar.
[— alsus der spitâl geordent stât —]
Nû mêrte ouch sich diu cristenheit,
daz was ûzer mâze leit
al der heidenschefte,
si bestuonden si mit krefte
an denselben zîten
mit urliuge und mit strîten.
nû werte ouch sich die cristenheit,
und tâten in dâ wider leit.
nû gebuten dem spitâl
die heilegen bæbste sunder twâl.
und die sîn dâ pflâgen,
daz si sich des verwâgen,
[— und rîchet alle tage —]
daz si daz lant hulfen wern

1257 sante 1261 dez gottez botte 1262 grosse gotte 1263 ein 1264 siner 1265 dez spittalis ime 1268 himmelcrone 1269 spittalere 1270 swen 1271 welt si uf; usz (O.) 1272 heiligisten; heiligsten (O.) dar (O.) 1273 spittal, stât f. cf. 1412 1274 mert 1275 waz uszer 1277 bestunden (O.) su 1279 urlug 1282 gebutten 1283 hie heilige 1285 dez 1287 su.

gegen der heidenschefte hern.
des wâren si gehôrsan
und gewunnen manic vromen man,
ze rosse und ze allen gerechen
und nâmen ouch die vrechen.
die rîchen spitalære
die stolzen helde mære, 25 v
die striten mit ir krefte
gegen der heidenschefte.
sît wurden tempelære
und andere kriuzære,
die von dem diutschen hûse
und die von Sant Lâzarûse
die helfent ouch daz lant wern
vor der heidenschefte hern.
Enwærn die spitâlære
und die andern kriuzære,
daz lant wær iemer mê verlorn
wan die helde ûz erkorn.
ich sage iuch daz mit der wârheit,
si sint ein mûr der cristenheit,
si schirment hiute und alle vart
daz lant, dâ got gemartert wart.
von der heidenschefte
mit degenlîcher krefte.
went ir hoeren und gedagen,
sô wil ich vürbaz sagen
wie der spitâl geordent stât,
unt waz man guotes dâ begât.
swel siech mensch wil bî in ligen,
dem wirt sîn pfrüende niht verzigen.

1289 dez 1290 manig fromen 1295 Spittalere 1294 stollzen 1295 stritten kreften 1297 Templere (O.) 1298 ander turtere; andere cruzere (O.) 1299 tvitschen (O.) 1300 sante 1303 Enwerten; enweren (O.) Spittalere; spittalere (O.) 1304 ander cruzzere; andern cruizzere (O.) 1305 waere 1306 wand 1309 hvite (O.) 1310 do (O. ebs.) Got (O.) 1312 tegenlicher 1313 wendir 1314 furbaz 1315 spittal 1316 guotez 1317 mensche.

man pfligt ir reineclîchen
der armen und der rîchen
mit volleclîchem râte.
si hânt guote arzâte,
die pflegent ze manegen stunden 26r
der siechen und der gesunden,
swer bî in siech ligen wil,
und bringet der dar guotes vil,
daz gehalt man schône — deist mir kunt —
und ob er danne wirt gesunt,
man gît ime wider zehant
beidiu sîn guot und sîn gewant
und lânt in varen got ergeben.
alsus stât daz reine leben.
Noch mêr man mir gesaget hât,
wie daz hûs der erbermede stât.
sô dâ wirt ein kint hin geleit,
in den spitâl man daz treit,
ze hant man ez einer ammen gît
man ziuht si alliu an die zît,
die hin geworfen sint diu kint,
unz si zuo ir jâren komen sint.
swelez danne ein tohter ist
mit guote man daz an der vrist,
darnâch sô des wirdet zît,
einem êlichen manne gît.
und welle wîp unde man
si varen gote ergeben dan.
Dô lêret man die knehte
antwerc ze rehte,
und der bî in blîben wil,
den hânt si unz an sînes tôdes zil,
der aber muot von in hât

1323 manigen 1326 guotez 1327 gehaltet daz ist 1330 beidiu und sin 1331 varn gottergeben 1333 gesagt 1336 spittal 1338 ziuhet su 1340 untz irn iaren 1341 sweles tochter 1342 m. g. daz man a. d. v. 1343 dez 1344 elich manne man si git 1346 su gotte 1348 antwerk 1350 untz sines.

mit urloube man den varen lât. 26 v
daz erbermede hûs von dem ich sage,
dâ gît man almuosen alle tage.
der ez durch got dâ nemen wil,
dem gît man brôtes alse vil,
daz er sich einmal wol begât,
ob er deheine kiusche hât.
der des almuosens dâ begert,
der wirt sîn dâ vil wol gewert,
ime gît brôtes der sîn pfliget
ein stücke daz vier marke wiget,
und gæbe er wizzentlîche
minre, sicherlîche
man saste in vil unsuoze
darumbe in hôhe buoze.
Diu dinc man ouch dâ niht enbirt,
swaz in der kuchen überwirt,
daz teilet man den armen mite,
daz ist ein reineclîcher site.
die von dem spitâle
an vil manegem mâle
die armen sie vor hunger nernt,
dâ mite si sich der helle wernt.
si hânt erbermede unde kraft
und sint ouch darzuo manhaft.
mit ellenthafter krefte
vor der heidenschefte
schirment si daz reine lant,
daz got ze trôste wart gesant,
uns allen, diez behaltent
und rehter sinne waltent. 27 r
die vromen spitâlære
und die anderen kriuzære,

1352 urlobe 1355 nemmen durh 1356 brotez 1359 dez 1361 brotez alse vil der 1363 geb wissentliche 1365 unsuesse 1366 buesse 1367 die dar 1369 da teilit mitte 1370 reinerclicher sitte 1371 spittale 1372 manigem 1374 mitte 1375 su 1379 schirmen 1381 die ez 1383 fromen 1384 ander; anderen (O.) crutzere.

die lîdent marter durch den got,
der durch uns wart gemarterot,
und dicke rêrent si ir bluot
umbe himelsche heimuot.
ich hân iuch von ir manheit
in guoter mâze hie geseit
und wie man ir almuosen gît
nû wil ich sagen von ir gezît.
tac und naht si die begânt,
vil dicke si ze kôre gânt
und sprechent reineclîche
ir gebet und ordenlîche,
ouch lânt sich die guoten
villen mit den ruoten.
swaz si priester under in hânt,
ir ambaht si vil schône begânt
an allen guoten dingen
mit lesen und mit singen.
Von ir vasten ich iuch sage,
vor wîhnahten vierzic tage
ze vastmuose vastent sie.
nû vrâgent 'warumbe oder wie?'
daz tuont si vür ir bruoderschaft,
die dem hûse sint zinshaft.
ir aplâz des ist vil
dekein ich vür den mezzen wil,
den daz hûs von bebsten hât.
alsus der spitâl geordent stât.
Diz mære ich hân getihtet
dir ze êren, herre trehtîn,
und durch die reinen muoter dîn,
und durch die zwêne Jôhan,

1385 durh Got (O.) 1386 durh 1588 himmelsche heimmuot 1390 hie f. 1393 tag su 1397 si 1402 lesend 1403 uh 1404 winhnahten wihnahten (O.) vierzig 1405 vastmouze (O.) 1407 fur 1409 applas dez 1410 fur messen 1411 bebisten 1412 spittal 1413 getihten 1415 durh reine 1416 durh johan.

die vil heilige man,
daz si und diu muoter dîn,
mir guot umb dîne hulde sîn,
sô daz mîn armes werde rât,
und swer cristen gelouben hât.
habe ich nû iender hie gelogen
daran ieman ist betrogen,
sô bite ich dich, Jhêsu Crist,
der dû erbermede vol bist
daz dûz verkiesest wider mich,
herre got des bite ich dich
durch dîner muoter êre
und ouch dîn muoter hêre.

Amên.

1418 su 1419 din 1422 hab 1423 man ist nieman ouch betrogen 1424 bit ihesu crist 1426 dus 1427 dez bit. amen.

Anmerkungen.

1—3 Passional (Köpke), 20 ff. (got) geschuf himel und erdenlast mit vil gezierdes ummesweif, des firmamentes witen reif in loufender sinewelle, die planeten an ir snelle, die elemente nach ir art. Willehalm 309, 20 ff. diu selbe [hant] die plânêten lât ir poynder vollen gâhen bêdiu verre und nâhen.

9. Troj. 2760 sô darf ich der genâden wol.

14 ff. Seifried Helbing, Seemüller, VII, 11 ff. got man nennet alsus mirabilis deus; daz sprichet wunderlîcher got. sîn wille werd mir ein gebot. S. Diefenbach, Gloss. Lat. Germ. Med. et Infim. aet. 1857, S. 352 mirabilis.

15 f. Erec 8295 ff. rîcher got der guote, hier an ist mir erkant daz dû von schulden bist genant der vil wunderlîche got, daz dîn gewalt und dîn gebot an ein alsô enge stat sô manec wîp hât gesat dâ mite vil manec wît lant, als dir selbem ist erkant, vil schône gezieret wære: daz lâst du freuden lære.

Alexius (Konr. v. Würzburg) 64 ff. er diende in sînen jâren mit vlîze dem vil werden got und wolde gerne sîme gebot wesen iemer undertân.

22. Nib. 852, 3 wan in der reise erwanden vil kûme Gunthers man.

24—26 f. S. 42.

29. f. h. Bir. hsg. von Wolff zu 281: dort zahlreiche Beispiele aus Konrad. Parzival 32, 6 waz hulfe in dan sîn vrechiu gir.

67 f. h. Bir. zu 18 (getuon).

88 cf. 361. 1142. 1167. Parzival 122. 30 ich leiste ab gerne sîn gebot. 215, 11 sô daz du leistes ir gebot. 246, 12 sô leist ich gerne sîn gebot.

105 f. f. h. Bir. zu 175 f. zu den hier gesammelten Beispielen füge ich noch hinzu Troj. 40862 ff. dô wurden an den zîten die kriechen vil drâte under in des ze râte. 45133 f. und riet in dâ inne drâte, daz si würden ze râte. 45320 ff. mit manlicher lêre wurden si dô vil drâte eines strîtes dô ze râte. 46041 f. nû suln wir hie vil drâte werden wol ze râte.
St. Nicolaus 433 f. si wurden des ze râte dâmit ein ander drâte. Iwein 2131 f. sô volget mîme râte: mîn garzûn loufet drâte. 3431 f. sus wurden sî ze râte und riten alsô drâte. 7827 f. vrouwe, kumt vil drâte der dinge ze râte. Gregor, 683 f. 2199 f, Dô (Nû) wurdens alsô drâte under in ze

râte. 2473 f. dô tet si alsô drâte nâch der magde râte. Erstes Büchlein 901 f. durch daz volge drâte mînem guoten râte. Gottfr. v. Straßburg. Trist. (Ausg. Maßm.) 155, 15 f. wol balde gêt ze râte: berâtet iuch vil drâte. Ulr. v. Türheim Tristan 501, 7 ff. heiz in komen drâte nâch sîn selbes râte sül wir im Isôte geben.

115 f. cf. Konr. v. Würzburg. Parton. 16273 daz half in aber kleine Engelh. 329 ebf. Troj. 21748 iuch hilfet iuwer zuoversiht an mir vil harte cleine. Gottfr. v. Straßburg Tristan 194, 17 dô half ez allez kleine. 334, 20 nu half ez aber kleine. 351, 15 f. sîn smeichen hilfet kleine.

120. Parz. 416, 29 bin ich nicht der witze laz. 144, 11 an witzen laz.

134 Deutsche Rechtsaltertümer S. 611.

148 âne widersaz Troj. 1942. 2122. 4478. 29181. Parton. 3123. St. Nicol. 66 ân allen widersaz Troj. 21052.

157. Engelh. 1654 alle zît und alle vart. alle vart Silv. 5051. Troj. 17234.

174 cf. 238. 276. s. h. Bir. zu 7. Verwendung von vollecliche bei Konrad.

183 cf. 436 mit willeclîchem muote Part. 10222. 17804. Troj. 15489. Alex. 705. Turn v. Nant. 275.

211 Erstes Büchlein 1529 durch daz sî tugende ist volkomen.

212 cf. 476. Parton. 16376 f. Partonopier gevangen bôt sich der frouwen ûz genomen. Silv. 2526 der selbe got vil ûz genomen. 2739 jüdenpriester ûz genomen Troj. 2142 f. kein frouwe diu mac werden sô kürlich und als ûz genomen. Gute Gerh. 96 f. daz er ie was ûz genomen swâ man an lobe die besten ze den besten solte gesten.

213. Iwein 8149 f. hie was vrou Lûnete mite nâch ir dienesthaften site.

214 s. h. Bir. zu 96. Belege für die Verwendung von site bei Konr.

217 f. Part. 20993 f. wan diu vertâne heidenschaft wart umbevangen dâ mit kraft.

220 s. h. Bir. zu 379. Verwendung von gram bei Konrad.

221 s. h. Bir. zu 103. Interjection ahî bei Konrad

222. Erec 1528 f. hiute hât Erêc sêre gurbort sper unde swert. 2583 er urbort sich sêre. 2725 daz man ritterschaft urborte. 7254 f. und dâ er mit sîner hant die (ritterschaft) sêre muoste urborn. Greg. 1786 f. wande der urbort umbe guot den lîp manegen enden.

224 f. Parz. 542, 11 ff. man sach dâ fiwers blicke unt diu swert ûf werfen dicke ûz ellenthaften henden. 742, 12 fiurs blicke ûz helmen sprungen.

233 s. h. Bir. zu 61 ellenthaft bei Konrad.

243 sunder twâle Schwanenritter 150. 1002. Parton. 11445. Turn. v. Nant. 849. Troj. 11888. 12010. 3941. 5111. 14795. 18206. 19372. 22452. 23945. 25736. 26393. 28710. 31136. 31237 u. ö.

256 dinne = dâ inne cf. Alex. 82 ff. sîn hûs er miltecliche hielt nâch der wâren schrift sage. drî tische wurden alle tage bereit den armen dinne.

Parz. 66, 12 gein valscheit der træge.

278 f. Kl. d. Kunst hsg. v. Joseph Qu. u. Forsch. LIV. S. 42. Zu den dort gesammelten Stellen füge ich noch hinzu Parton. 17777 Ir sorgen sprach diu fröude mat. Troj. 35285 und in ir hant gelêrte mat. 47473 f. daz was daz ros, mit dem der stat geschehen solte an sælden mat. 46874 man tet in aller fröuden mat. Ulr. v. Türheim Tristan 520, 8 dâ tuot ir mîme gebresten mat. 530, 14 daz ist mîner vröuden mat. 554, 40 sô tuot man iuwerm lebene mat.

280 f. H. Bir. zu 14 gewan bei Konrad.

293 f. cf. 667 f. 1267 f. A. Heinr. 1165 ff. dâ von sô sol ich disen tôt hân für eine süeze nôt nâch sus gewissem lône. liez ich die himelkrône, sô het ich alwæren sin, wand ich doch lîhtes künnes bin. 1292 ff. muoz ich alsus verlorn hân die rîchen himelkrône? diu wære mir ze lône gegeben umbe dise nôt. Erstes Büchlein 1045 ff. ist daz wir ir alsô walten daz wir sîn gebot behalten, sô gît er uns ze lône die liehten himelkrône.

295 âne vâre Parziv. 267, 27. 630, 15. 633, 22. ân allen vâr 252, 29. 431, 21. ân alle vâre 269, 2.

303 f. guter Gerhard 113 ff. Nû hâte er dô ze wîbe ein wîp diu sînem lîbe gezam und ouch der krône.

306 cf. 387 Iwein 906 wan dar stuont ir aller muot. 1644 und westes wie mîn muot stât. 1752 f. mîn muot stêt niender sô daz ich gerne wære tôt. 380 f. wan an im stuont al ir muot.

324 f. cf. 532 f. 677 f. 189 f. 764 f. 1173 f. 1223 f. Parton. 2886 ff. du solt dich alle zîte von herzen lân erbarmen den frumen edelarmen. Alex. 302 ff. unt sâhen in gewisse dâ sitzen bî den armen. si liezen sich erbarmen den kumber vil tiure. 812 ff. si bâten alle Jesum Crist daz er geruoche erbarmen über sî vil armen.

355 Troj. 1297 Nû merkent, wie si'z ane vienc. f. H. Bir. zu 84.

366 f. A. Heinr. 257 f. alsus sô tet er sich abe bescheidenlicher sîner habe.

399 ff. Schwanenritter 462 ff. jâ, ez enwas kein ungefuoc, ob wir an sîner hende âne alle missewende milt unde gnâde funden. Parton. 14964 ff. der dinge hât mich gewert ân alle missewende, wand er von mîner hende enphienc hie ritters orden. 17431 ân alle missewende. 13329 ebf. Troj. 2873 ebf. 15032 ff. bî ritter und bî frouwen sitz âne missewende! dîu ûz erwelten hende gezogenliche vür dich twinc! sunder missewende Troj. 20754. 47458. Troj. 23716 ff. sus nam diu vackel und ir rouch mit grôzer missewende bezeichenlîche ein ende. 26084 f. gereinet vor aller missewende. 28436 ff. dû bist doch der, den Thêtis truoc âne missewende und der mit sîner hende begangen hât vil starkiu dinc. Erec 53 ff. daz ez (daz getwerc) sî mit der geisel sluoc, die ez in der hant truoc, über houbt und über hende, ze sîner missewende, daz sî mâl dâvon gewan. 2808. 4228 âne missewende. Trist. 47,9 f. ân alle missewende unz an ir beider ende.

403. Iwein 6246 iu sol hie iuwer reht geschehn.

425. Turn. v. Nant. 930 er wart ein marteraere.

442 f. cf. 570 f. Parton. 3886 ff. in unde sîne werde schar enphieng er inniclichen wol, als man friunt enphâhen sol, des man ze rehter nôt bedarf. Troj. 7358 ff. des landes herre Oêtas. der pflac ir schône und alsô wol, daz man gepflegen niemer sol dekeiner werden geste baz. 20388 ff. Pârîs wart bî der stunde enpfangen alsô rehte wol, daz man enpfâhen niemer sol sô rehte schône keinen gast. Iwein 4765 f. nu enpfiengen sî in beide wol, als man lieben gast sol. 6475 f. und enpfiengen in alsô wol als ein wirt den gast sol, der im willekomen ist. Erec 177 ff. dô wart er emphangen wol so man ze friundes hûse sol und als dem wirte wol gezam. 1517 ff. daz sin emphiengen alle mit ritterlîchem schalle. geselleclîchen unde wol, als man lieben friunt sol der verlorner funden ist. Trist. 281, 9 ff. dar nach gruozten si drie Tristandes kompanîe hêrlîche unde alsô wol als man von rehte hêrren sol. 315, 27 ff. daz selbe enphieng er alsô wol als ein man daz enphâhen sol, daz im vor allen dingen ist. U. v. Türh. 528, 287 f. wie si in dô enphienge? vil minneclîchen unde wol, als lieben vriunt sîn vriundîn sol.

446. Armer Heinr. 436 ff. ich kunde ze Sâlerne keinen meister vinden der sich mîn underwinden getörste oder wolte.

462 f. cf. 556 f. wunder: besunder Troj. 3093 f. 4419 f. 4559 f. 4617 f. Alex. 467 f. 1197 f. 1347 f. A. Heinr. 1071 f. Gregor 1859 f.

467 Al. 57 Ze Rôme ein edel herre was.

472 f. f. h. Bir. zu 33 gesezzen. A. Heinr. 29 ff. Er las ditz selbe maere wie ein herre waere ze Swâben gesezzen. Alexius (Ausg. Maßmann) A. S. 45 13 f. Ez was ze Rôme gesezzen ein herre vil vermezzen Deutsches Heldenbuch I zu Laurin 1.

474 f. h. Bir. zu 35 der was geheizen.

496 f. Gregor 316 f. ob er mohte verkêren ir vröude ûf ungewinne.

506. Hs. wê. Walther 9, 26 daz was ein nôt vor aller nôt.

547. Herzmäre 391 sunder dînen danc. sunder (mînen, dînen, sînen) danc Parton. 1747. 16276 Troj. 14774. Iwein 3774. 4645 cf. Anm. Greg. (P[1]) 2842 Lesarten. sunder iuwern danc Iw. 2594. under iwern danc Erec 3831. über sînen (u. s. w.) danc Troj. 17164. 21550. 22835. Part. 8943. âne ir aller danc Troj. 15109. ân aller sîner vînde danc Troj. 32370. über sînes herzen danc Troj. 37787.

563 f. h. Bir. zu 215. (slahte) Zu den dort gesammelten Beispielen füge ich noch an anderen hinzu: Turn. v Nant. 1079 ân aller slahte bürgen. Troj. 1618 durch keiner slahte guot. 2509 keiner slahte fruht. 6657 vor aller slahte meine. 6947 dekeiner slahte kiel. 7268 ân aller slahte pfert. 8147 mit dekeiner slahte wer. 8152 in keiner slahte rât. 8191 dekeiner slahte spîse. 9347 ân aller slahte widerstrît.

ân allen wank Troj. 2604. Lieder und Sprüche (Bartsch) 1, 39.

578 f. h. Bir. zu 300 zehant im Reime.

581 cf. 648 âne kunterfeit Parton. 10392.

618 f. cf. 624 f. 366 f. abe : habe. Troj. 22593 f. 22791 f. 23117 f. 28041 f. 28171 f. 29113 f. 29453 f. 31511 f 31931 f.

631 Alex. 424 f. man hôrten siuften und weinen nâch dem baradîse frôn. 791 dô man sanc die messe frôn. A. Heinr. 1514 ff. Lesarten. Da verdienten si beide gelîche daz vrône himelrîche.

636 f. Trist. 218, 5 f. si vluocheten der stunde mit herzen unt mit munde.

653 ff. Gregor 44 ff. als uns got an einem man erziuget und bewæret hât, so wart niemens missetât in der werlde sô grôz, ern werde ir ledic unde blôz ob si in von herzen riuwet und sich niht wider niuwet.

682 erbarmunge Engelh. 3608. Silv. 1164.

685 als ich hân gesprochen ê Troj. 42524.

699 Trist. 119, 38 ez ist noch der geloube mîn. 163, 5 ez ist wol der geloube mîn.

748 f. cf. Ruolandes liet hsg. v. Grimm 70, 16 f. er (Judas) uerchophte in mit gedinge. umbe drizzig phenninge.

750. Ruol. liet. 70, 11 den armen iudas er gebildot. der arme Jûdas Parziv. 219, 25. Seifr. Helbling VII. 174.

768 f. Trist. 355 ff. und werdent mir danne alle mit gemeinem schalle gebende die schulde, ich habe im iuwer hulde iu und in ze schaden verlorn.

774 f. Troj. 26780 er êre mich, des ich in bite. 28901 ff. Der künic Lycomêdes die zwêne boten êrte des, dar umbe er dô gebeten wart. Iwein 5105 f. sô tuot ein dinc des ich bite: dâ ist mir wol gelônet mite. U v. Türh. Trist. 499, 31 f. nû tuo ein dinc, des ich dich bite, dâ êrestû dich selben mite.

776 Hs. lesen. Wendungen mit lesen finden sich folgende: Engelh. 5774 mîn jâmer in dîn herze lis. Silv. 225 f. (Tarquinius) selten in sîn herze las edeln unde reinen muot, Part. 20952 f. (Partonopier) in sîn edel herze las umb ir geschrei vil swæren pîn. Troj. 14842 f. dâ von si dô ze herzen las ein hôchgemüete wunneclich. 19214 ff. des hôchgebornen künges kint, daz Trôilus genennet was, geschuof, daz manger an sich las sîn herze und sîn gemüete wider, daz in gevallen was dernider von zegelicher vorhte. 21684 ze herzen slôz ich unde las vil manger hande zeichen. 25042 sô nam er an sich unde las von liuten grôze magenkraft. 29514 f. (Patroclus) ze herzen und ze sinne las von sîner künfte vröuden vil. 29790 f. doch wizzent daz er an sich las êr. 32212 f. dô nam er an sich unde las getürstekeite deste mê. Alex. 400 f. diu muoter sîn von herzen las und ouch sîn vater swæren sin. Stets ist in diesen Fällen lesen reflexivisch gebraucht.

Beispiele mit kiesen finden sich folgende:

Engelh. 6146 sô müezen mîniu kint den tôt beidiu von mir kiesen. Silv. 4614 f. daz dirre pharre unmâze arc sîn ende kiesen muoz dervon. Troj. 3524 ff. ê daz den bitterlichen tôt hie manic ritter kiese . . . . sô

wil ich ê selb ander hie für beide parte strîten. 4648 f. und (Achilles) doch ein bitter ende ze Troye muoste kiesen. 15740 f. dâ bî man die beswærde der minne kiesen müeze. 18751 f. diu müezen si verliesen und alle ein ende kiesen. Part. 922 ff. ob mir der tôt ist ûf geleit, den lîde ich und kiuse dâ vil lieber noch denn anderswâ. Erec. 3991 sô wil ich kiesen den tôt.

784. bete cf. 786 f. h. Bir. zu 17.

786. Iwein 1464 unde gewert mich einer bete.

791. St. Nicol. 6 f. daz er bevangen wart mit grôzem leide.

794 f. s. h. Bir. zu 389 f Trist. 457, 29 f. des er dâ vor ie hæte gegert. des was er alles dô gewert. Guter Gerh. 1043 ff. got mit güete in werte des er hin zim gerte; der keiser in entwerte des er an in gerte. Gregor 282 ff. er phlac ir sô (ich sage iu wie) daz er sî nichtes entwerte swes sî an in gerte von kleidern und von gemache.

810 f. Troj. 26670 ff. dir muoz vil wê ze muote von ir gewalte hie geschehen, wilt dû dar zuo niht balde sehen, daz dû von in gewinnest fride dîn volc muoz büezen bî der wide, ob dû niht wirbest umbe ir gunst. Walther 12, 18 ff. Hêr keiser, swenne ir Tiuschen fride gemachet stæte bî der wide, sô bietent in die fremeden zungen êre. Deutsche Rechtsaltertümer 684.

852—856. Alex. 638 ff. er wart vil dicke ûf sînen nac geslagen sunder lougen. man spîtem under ougen unt tete im allez ungemach. 1205 deist âne lougen, sî spiwen under ougen dem ûzerwelteu allen tac. darzuo wart er um den nac von ir henden hie geslagen.

sunder lougen : ougen Parton. 10875 f. Troj. 3843 f. 4263 f. 4717 f. 9787 f. 14125 f. 15905 f. 19785 f. 21279 f. 25621 f. 26733 f. 27407 f. 28049 f. 28991 f. 29235 f. 30959 f. âne lougen : ougen Troj. 3029 f. 3979 f. 4143 f. 5883 f. 4419 f. 14807 f. 19127 f. 23269 f. 27275 f. 28575 f. 34081. ân allez lougen : ougen 24227 f. u. ö.

857. Iwein 4753 umbe den mitten tac. 4797 umbe mitten tac. 5150 wand ez was wol um mitten tac. 5091 umbe mitten tac.

858 Schwanenritter 466 gevangen noch gebunden. Part. 18651 f. sus wart ich an den stunden gevangen und gebunden.

887 f. twuok : genuoc Part. 3667 f.

890 Hs. sunderlicher. Die Vorliebe des Dichter für Adj. auf eclich s. S. 13. 15.

893 s. h. Bir. zu 371 kripfen.

900 Erec. 5719 des bluotes was er gar ersigen.

923 f. Ivein 4948 f. daz im sîn herze niene brach von jâmer, des wundert mich: Erec. 6074 f. daz ir herze niht zerbrach von leide, daz was wunder. A. Heinr. wan ez anders wunder wære daz in ir herze niht zerbrach. U. v. Türh. Trist. 582, 31 ff. dô si die bâre ane sach, daz niht vor leide ir herze brach, dar an geschach ein wunder grôz.

958. Part. 3396 ff. ich dulde jâmer alle tage von der vil argen heidenschaft. diu ist worden sigehaft mit strîte an mir und mînen man. 3545 f.

und (zehen hundert manne) mit ir hôher überkraft an in würden sigehaft. 21604 ff. (Krist) den werden künic du bewar mit dîner gotelichen kraft und mache in hiute sigehaft. Troj. 3605 ff. swer den prîs dar under züge an sich besunder und dâ bestüende sigehaft. 8286 od ich muoz werden sigehaft an der wollen ûz erkorn, diu mangem hât den lîp verlorn.

9205 daz machet iuch gar sigehaft. 9334 f. si werdent bî der zîte schier an ir kreften sigehaft. 9358 f. sus hân ich iuch den list gesagt, dâ mite ir werdent sigehaft. 11216 f. und daz er wart von ir gewalt an der wollen sigehaft. 22855 f. sô wizzent, daz niht iuwer craft möht an mir werden sigehaft. 22932 f. er wart schier an ir lîbe und an ir minne sigehaft.

960 Troj. 14944 f. des wart er von der minne mit kreften übervohten.

961 Engelh. 88 die armen ebenkristen. Walther 26, 7 ze mînem ebenkristen.

970 Silv. 3066 f. und geteilet würden gar mit dem lôze sîniu kleit. 3166 f. si teilten al diu cleider mîn und hânt geworfen drûf ir lôz.

978 Silv. 4030 ff. der gotes sun von himel ist, nôt und angest hât getragen, und an ein criuce wart geslagen umbe unser aller missetât. 5095 (Cristus) an daz criuce wart geslagen. Part. 9758 f. an daz kriuze wart geslagen umb unser heil dîn werden lip.

979 Fundgruben I, S. 127 ff. Vom Leben und Leiden Jesu, vom Antichrist und vom jüngsten Gericht, S. 176, 19 f. do heten si in gehangen zwischen zwein schâchmannen. 27 do sprach der ander schâchman.

1019 f. Part. 6644 ff. dar an du solt gedenken, herre guoter, sît daz ich bin dîn muoter . . . . Lieder und Sprüche 109 ff. herre guoter, dîner muoter sinne, sunder lougen wurden jâmers vil gewert. muoter : guoter Troj. 23345 f.

1040 f. h. Vir. zu 451. Zu den dort gesammelten Beispielen füge ich hinzu: Troj. 38910 f. geloubent sicherlichen des, daz im vil ofte da geswant. 44312 f. si viel für tôt nider, sô daz ir geswant. 44741 daz im von leide dô geswant. G. Gerh. 4658 sît wart sî vrô daz ir von liebe geswant dô sî ir liep des herzen vant.

1195 f. Parton. 14100 ff. der künec von Kärlingen und der keiser ellenthaft daz ander teil der ritterschaft solten halten in ir pflege und ûf des grüenen plânes wege lêren si daz beste. Troj. 3426 ff. ê liez ich mich vertrîben von êren und von guote, ê mir der wol gemuote Pârîs niht würde in mîne pflege. ich wil in haben alle wege von sîner frouwen stiure. 6371 ff. dar ûf twanc er sich alle wege. sîn meister hete in sîne pflege juncherren vil genomen her. 10612 ff. die tracken si dô wolte niht lâzen für baz in ir pflege. si lie si von der strâze wege vil balde snurren unde bisen. 15286 ff. daz im ir tohter hôch geborn bevolhen würde in sîne pflege. er sprach, er wolte ir alle wege mit willen tuon daz

beste. 18170 ff. noch ist die vil gehiure in mîner stæteclichen pflege. die süezen wil ich alle wege ze frouwen und ze wîbe hân. 25078 ff. er unde zehen tûsent man, vil wol geriten alle wege, die solten ir dâ mit ir pflege und mit ir huote walten. 30073 ff. der nam si balde in sîne phlege. er îlte zuo der strâze wege als ein getürstic houbetman. Erec 227 ff. Nû er suochende reit wer in durch sîne frumekeit des nahtes næme in sîne phlege, nû vant er an dem wege von den liuten grôzen schal. 3305 die heten den walt in ir pflege: wege. 3432 nû nemet diu ros in iwer phlege: wege. 3489 ff. Nû bekam in ûf dem wege ein knabe, der het in sîner phlege gesoten schultern unde brôt. Zweites Büchlein 569 f. und hât mich alsô alle wege in sîner heimlîchen phlege. Trist. 32, 1 f. diu se alle zît und alle wege hæt in ir lêre und in ir pflege. 53, 5 ff. diu tugende rîche marschalkîn nam aber ir liebez kindelîn in ir vil heimlîche phlege: si wolte wizzen alle wege und sehen ob im sîn sache stüende ze gemache. 106, 35 ff. do bevalch er mirs in mîne phlege: sît her phlac ich ir alle wege, so ich iemer beste kunde. 195, 11 die hæte er ouch in sîner phlege. die lêrte er dô und alle wege beidiu buoch und seitspil. 251, 29 ff. Die vrouwen giengen beide dan und nâmen aber ir spilman in ir vlîz und in ir phlege: aller wege. 300, 33 ff. wie si selbe in sîner phlege schrîben lernete alle wege latîne unde seitpil. 313, 32 f. diu sælige künegîn diu bevalch iuch mir in mîne phlege: (wege) 319, 17 f. wan si was in sîner phlege alle stunt und alle wege. 324, 22 ff. ich bevalch iu mîne maget in iuwer huote und iuwer phlege: wege. 377, 39 ff. Isôt wart aber Tristande von hande ze hande bevolhen wider in sîne phlege. der phlag ir aber alle wege mit huote unt mit râte. 454, 29 wie hât sin in sô süezer phlege!: wege. 471, 12 f. nu hæte der herzoge ein guot kastêl in sîner phlege: wege. Alex. 70 f vil êren unde guotes het er in sîner hohen phlege: alle wege. 611 ff. wer disen menschen alwege beliben lât in sîner phlege und im gestât mit dienste bî, den lâz ich hiute und iemer frî. Troj. 23119 ff. daz setze ich hiute in iuwer phlege, dar über sult ir alle wege gebieten und gewaltic sîn. U v. Türh. Trist 526, 16 ff. si bringet mit ir hündelîn daz si durch dich alle wege hât in alsô schœner phlege. Gregor 2277 f. Die tavel hât er alle wege in sîner heimlîchen phlege.

1196 zwelfboten Part. 176‵4. St. Nicol. 202 f. dirre guote bischof trat ûf der zwelfboten spor.

1241 f. h. Bir. zu 496. Zu den dort gesammelten Beispielen füge ich hinzu aus Konr. Sprüche und Lieder II, 30 sîn überkraft ist worden breit. Kl. d. K. 18, 3 si machet mîne sorge breit. Aus Hartmann A. Heinr. 40 ouch was sîn tugent vil breit. Erstes Büchlein 1661 mîn gedanc ist nach dir breit. Aus U. v. Türh. Trist. 498, 6 f. sîn lop daz würde wol sô breit daz es genuoge hæten haz.

1277. Schwanenritter 702 ff. daz ime daz himelische her ze helfe quam mit krefte und siner ritterschefte vil stiure lie zuo fliezen. Part. 14430 ff. alrêrst erhuop sich grôz gedranc von sîner ritterschefte, diu gar mit hoher krefte streit des mâles unde vaht. 20177 von al der ritter-

schefte diu dâ mit hôher krefte nâch im begunde rîten. 20452 ff. die weren und zücken der argen heidenschefte. ze hôher mannes krefte werd unser muot niht lazzer. Troj. 23472 ff. man sol den sorgen widerstreben mit hôher mannescrefte. wie stêt daz ritterschefte dâ man sus bloedecliche tuo.

1279 Parton. 2885 an urliug unde an strîte.

1317 f. Parton. 10245 f. ligen : verzigen.

1318 f. h Bir. zu 15. Construction von verzîhen bei Konrad.

1392 f. guter Gerh. 1189 f. (ein schrîber) der durch got mir âne strît begie diu siben tagezît.

1428 guter Gerh. 474 durch dîner muoter êre.







